

全国通訳案内士試験

第1次筆記試験問題

スペイン語

(2016 年度～2023 年度)

2023年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（スペイン語）

本文9ページ

スペイン語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023年度)

■問題 1. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

Yokohama (Japón), 30 oct. (EFE).- Chefs japoneses han recreado un bol de ramen según la receta original de hace más de un siglo, que catapultó a este humilde caldo con fideos de raíces chinas al estrellato en la gastronomía nipona antes de convertirse en un fenómeno global.

Una sopa a base de pollo, cerdo, sardinas, verduras y salsa de soja acompañada de tallarines son los ingredientes primigenios del ramen que se servía en el antiguo restaurante Rairaiken en el barrio tokiota de Asakusa a comienzos del siglo XX.

El plato ha sido reproducido en un museo gastronómico de Yokohama (sur de Tokio) con la ayuda de descendientes del fundador del establecimiento, que llegaba a atraer hasta 3500 clientes diarios y (A) prosperidad desencadenó la primera “fiebre del ramen” en Japón, donde la receta ha evolucionado según el gusto de distintas épocas y ha engendrado infinitas variedades regionales.

La sopa con fideos originaria de China comenzó a popularizarse en ciudades (1) niponas cuando Japón se abrió al comercio extranjero en la segunda mitad del siglo XIX, y con el tiempo se adaptó a los ingredientes y paladares (2).

Los platos precursores del ramen se servían como “nankinsoba” “shinasoba” o “chukasoba”, denominaciones que aluden a cómo se conocía a China en Japón en una época marcada por la primera guerra chino-japonesa (1894-1895), y en la que un gran número de estudiantes y trabajadores chinos emigraron a Japón.

(ア)

En 1910, un expleado de aduanas abrió en Tokio el restaurante Rairaiken con 13 cocineros chinos, momento considerado por los expertos como el “origen” del ramen tal y como se conoce hoy, según explica a Efe el responsable del Museo del Ramen de Shin-Yokohama, Kouji Kurihara.

Las principales diferencias del plato servido en Rairaiken con su pariente chino eran añadir salsa de soja al caldo a base de cerdo y pollo, y aderezarlo con rodajas de lomo a la brasa, (3) de bambú y cebolleta picada, ingredientes que aportaban un toque delicado y más familiar para el gusto nipón, según Kurihara.

(イ)

Cuando se cumple un siglo de la apertura del restaurante, el museo de Yokohama -que también cuenta con varios establecimientos de ramen y una recreación de las calles niponas de mediados del siglo XX- ha decidido ofrecer un plato (B) más cercano posible al original de Rairaiken, que cerró sus puertas en 1976.

Los responsables del museo investigaron (4) de prensa y otros documentos históricos, reclutaron al nieto y al bisnieto de Kanichi Ozaki, fundador del restaurante, y otorgaron las tareas culinarias a Shinasobaya, un reputado establecimiento de ramen de estilo clásico.

(ウ)

“Ha sido un proceso muy difícil debido a que no se (C) la receta original”, señala Shiori Sano, responsable de Shinasobaya, quien añade que cuidaron sobre todo la fidelidad a los ingredientes de la época y “buscar el equilibrio entre tallarines y caldo”.

Los fideos se elaboran a mano en el museo siguiendo la técnica tradicional originaria de China, en la que se emplea un tronco de bambú para aportar la elasticidad necesaria a la masa compuesta de harina de trigo local, sal y agua alcalina carbonatada.

スペイン語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

De alto contenido calórico, sabor “umami” y precio asequible, el ramen ha sustentado sucesivas generaciones de trabajadores y estudiantes japoneses, mientras que la facilidad para cocinarlo a gran escala favoreció la proliferación de este tipo de negocios.

(エ)

En Japón hay unos 18 000 establecimientos de ramen, según datos del Gobierno, y durante los últimos años estos fideos también se han convertido en uno de los principales embajadores de la cocina nipona en el mundo con permiso del sushi.

Y aunque sigue siendo (D) un plato modesto y preferido por los “salaryman” u oficinistas japoneses, cada vez son más los restaurantes que ofrecen variedades de alta cocina o con ingredientes exóticos como pato, trufa, tomate o queso.

El ramen también se ha adaptado a nuevas tendencias como la entrega a (5) y a clientes que buscan platos más sanos o con requerimientos dietéticos especiales, (E) hay fideos sin gluten, veganos o “halal”, según el responsable del museo de Shin-Yokohama.

〈La Vanguardia, 2020/10/30, 一部改変〉

1-1 空欄(1)～(5)に入る最も適切な語を以下から一つずつ選びなさい。解答は、空欄(1)はマークシートの に、空欄(2)は に、空欄(3)は に、空欄(4)は に、空欄(5)は にそれぞれマークすること。 (各2点×5=10点)

- ① autóctonos ② brotes ③ domicilio ④ portuarias ⑤ reseñas

1-2 空欄(A)～(E)に入る最も適切な語句をそれぞれ①～④の中から1つ選びなさい。解答はマークシートの ～ にマークすること。 (各3点×5=15点)

- | | | | | | | | | |
|-------|-----------|---|----------------|---|--------------|---|-----------------|---------------------------------|
| (A) ① | cuya | ② | cuyo | ③ | el cual | ④ | la cual | <input type="text" value="6"/> |
| (B) ① | la | ② | le | ③ | lo | ④ | un | <input type="text" value="7"/> |
| (C) ① | conserva | ② | conservan | ③ | conserve | ④ | conserven | <input type="text" value="8"/> |
| (D) ① | considera | ② | considerado | ③ | considerando | ④ | considerar | <input type="text" value="9"/> |
| (E) ① | lo que | ② | con los cuales | ③ | del cual | ④ | para los cuales | <input type="text" value="10"/> |

1-3 次のパラグラフが入る最も適切な位置を文中の空欄(ア)～(エ)から1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

La receta causó furor y fue imitada en innumerables restaurantes y puestos de comida callejera en todo Japón durante décadas, aunque el “boom” del ramen se vio interrumpido debido al racionamiento de alimentos por la participación nipona en la II Guerra Mundial, que también causó el cierre temporal de Rairaiken.

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ)

スペイン語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023 年度)

1-4 来々軒(Rairaiken)について、本文の説明と一致する文を選びなさい。

解答はマークシートの 12 にマークすること。

(5 点)

- (W) 来々軒は浅草にあったが、開店から約 100 年後に閉店した。
- (X) 来々軒では日本人に加えて中国人の料理人が働いていた。
- (Y) 来々軒の創設者は謎に包まれており家族もいなかった。
- (Z) 来々軒のラーメンが特別だったのはスープに麺を入れて提供したところにある。

- ① (W) ② (X) ③ (Y) ④ (Z) ⑤ (W)・(X)
- ⑥ (W)・(Y) ⑦ (W)・(Z) ⑧ (X)・(Y) ⑨ (X)・(Z) ⑩ (Y)・(Z)

1-5 本文の内容に一致する文を選びなさい。解答はマークシートの 13 にマークすること。

(5 点)

- (W) 現代のラーメンは質素な食事である一方で、高級料理としての側面も持つ。
- (X) ラーメンは調理が簡単であるため、ビジネスが拡大した。
- (Y) 中国式の麺入りスープは日本で食されることはなかった。
- (Z) 統計によればラーメン店の軒数はこの数年間で大幅に増加した。

- ① (W) ② (X) ③ (Y) ④ (Z) ⑤ (W)・(X)
- ⑥ (W)・(Y) ⑦ (W)・(Z) ⑧ (X)・(Y) ⑨ (X)・(Z) ⑩ (Y)・(Z)

■問題 2. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(各 5 点×4=20 点)

Si has estado alguna vez en un bosque, escuchando a los pájaros y viendo cómo se filtran los rayos del sol a través de las hojas, ya has participado en una de las mejores cosas que puedes hacer por tu salud física y mental. Incluso los médicos japoneses recomiendan los baños de bosque como un descanso relajante alejado de la agitada vida urbana.

(1) Deja el teléfono en el hotel y aprovecha para poner en práctica una desintoxicación digital paseando entre los árboles del bosque más cercano. No hace falta que hagas senderismo, corras o hagas escalada. Incluso te puedes sentar si así lo deseas. Dedicar unos momentos a apreciar tu entorno y escuchar los sonidos que te rodean: el gorjeo de los pájaros, el crujir de la madera, el fluir de los arroyos... Respira ese aire limpio y aromático, y sumérgete en las vistas del suelo y sus texturas, así como las formas que dibujan las hojas en el cielo. Toca el suave musgo verde que cubre las piedras sombreadas o la áspera corteza de los árboles. (2) Deja que la quietud que te rodea entre en tu interior y te desconecte del constante ajeteo de la ciudad. Disfruta de esta auténtica experiencia sensorial.

En Japón, los baños de bosque se han convertido en una parte vital de la atención sanitaria preventiva. Los resultados de los estudios llevados a cabo en el país demuestran que esta práctica mejora la calidad del sueño, el estado de ánimo, la capacidad de concentración y los niveles de estrés.

(3) Pasar tiempo en la naturaleza, lejos de la tecnología moderna y las grandes ciudades, puede mejorar la salud física y mental al reducir los efectos del estrés en el cuerpo. La prescripción médica de baños de bosque en Japón ha llevado a personas de todas las edades a disfrutar de un estilo de vida más saludable.

(4) El valor real de los baños de bosque radica en su gran accesibilidad. Los baños de bosque tienen beneficios similares a otras prácticas japonesas, como la meditación zen y la atención plena, y es un concepto mucho menos intimidante. La meditación se practica en posición estática, generalmente sentada o tumbada, mientras se deja que los pensamientos vayan fluyendo, libremente, a través de la mente. Por su parte, la atención plena consiste en tomar conciencia, de forma activa, del entorno y las propias circunstancias personales de la vida, e identificar los verdaderos sentimientos que uno tiene en el momento. En un bosque, la meditación y la atención plena llegan de forma natural al permitir que los sentidos se centren en los pequeños y sencillos cambios que se van produciendo alrededor.

〈Guía Oficial de Turismo de Japón, “Shinrin-yoku: baños de bosque en Japón”より一部抜粋〉

2-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

- ① 電話をホテルに預けて、デジタルデトックスをするために近くの森の木々の間を散歩してみてください。ハイキングをするのではなく、走ったり山登りをしたりしてみましょう。
- ② ホテルで電話をするのはやめて、デジタルデトックス実践のためにその近くにある森の木々の間を散策しましょう。ハイキングやランニング、山登りをする 것도大切です。
- ③ 携帯電話はホテルにおいて、最寄りの森の木々を散策することでデジタルデトックスしてみましょう。ハイキングやランニング、山登りをしなくても良いのです。
- ④ 携帯電話はホテルでは使わずに、デジタルデトックスの練習をするためにホテルのすぐ近くにある森の木々を散歩してみましょう。ハイキングではなく、ランニングしたり、山に登ったりしてください。

2-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

- ① あなたの内面にある静けさを維持し、絶え間ない街の騒音から身を置きましょう。
- ② 体中を駆け巡る不安を忘れて、街の絶え間ないせわしなさから離れましょう。
- ③ 周辺の静寂が体に染み渡り、ひっきりなしの街の喧騒から引き離してくれるのに身を委ねましょう。
- ④ 体の中を巡る静寂さを受け入れれば、ひっきりなしに続く街の騒音から距離をおくことになります。

2-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

- ① 現在のテクノロジーや大都市から離れた自然の中で時を過ごしてください。身体とメンタルの健康が改善して、体におけるストレスの影響が軽減されます。
- ② 現代のテクノロジーや大都市から離れて自然の中で時を過ごすことで、身体へのストレス効果が軽減され、心身の健康改善が期待されます。
- ③ 近代的なテクノロジーや大都市の遠くにある自然で時間を過ごすと、身体のストレスを軽減したときには、心身の健康が改善する可能性があります。
- ④ 近代的なテクノロジーや大都市の遠くから離れ、自然である程度の時間を過ごすことはより好ましいことで、ストレスの効果も軽減することから、身体と精神の健康状態が期待できます。

2-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

- ① 森林浴の真の価値はそのアクセスの良さにあります。森林浴は禅の瞑想と同じような利点があり、マインドフルネスはさらに疲れにくい思想活動です。
- ② 森林浴の真に素晴らしい点はその身近さにあります。森林浴は禅瞑想やマインドフルネスといった日本のその他の習慣と似た利点がありますが、禅思想やマインドフルネスはより動きが少ない思想です。
- ③ 森林浴の一番の魅力はその物理的近さにあります。森林浴は禅の瞑想のように集中力を高める点で日本の他の習慣と似た有益をもたらしますが、より瞑想的ではない活動です。
- ④ 森林浴の醍醐味はその親しみやすさにあります。森林浴には禅瞑想やマインドフルネスなどの他の日本の慣行と同様の利点がありますが、より行いやすい活動です。

スペイン語—問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

- 問題 3. 次の日本語で書かれた内容をスペイン語で適切な言葉遣いを用いて端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ回答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

3-1 吉田ルートはアクセスがいい上に山小屋も多く、富士登山では最も人気があるコースです。その反面、登山者が多くて混雑が常態化しています。

<3-1~3-4 出典：YAMA HACK、「富士山登山・全6ルート」より、一部改変>

- ① La ruta Yoshida es la más demandada de todas las del monte Fuji, ya que a parte de su buena accesibilidad, cuenta con diversos refugios. No obstante, precisamente por ello, suele aglomerarse gran cantidad de alpinistas a lo largo de su sendero.
- ② El sendero Yoshida es de fácil acceso y tiene muchos refugios de montaña, lo que lo convierte en la ruta más popular para escalar el monte Fuji. Por otro lado, hay muchos escaladores y allí el atasco está normal.
- ③ El camino Yoshida tiene buen acceso y muchas posadas montañosas, así que es el curso más conocido para los escaladores del monte Fuji, aunque lo malo es que se genera embotellamiento con frecuencia.
- ④ Para los senderistas la mayor ruta para subir el monte Fuji es la de Yoshida, porque tiene buen acceso y muchas cabañas. Aun así, es frecuente que hay embotellamientos en la mitad del camino

3-2 富士宮ルートは主要4ルートのうち、登山口の標高が最も高くコースタイムが短いですが、全体的に急坂で岩場が多いため気を付けて歩く必要があります。

- ① La entrada del recorrido Fujimiya se sitúa en la más alta, por la que se considera el sendero más corto de los 4 principales. En general las cuestas de la ruta son espinosas y hay numerosas rocas, de modo que hay que caminar con cautela.
- ② De las cuatro rutas principales, el comienzo del sendero Fujinomiya tiene la altitud más alta y el tiempo de recorrido es corto. Sin embargo, en general es empinado y rocoso, por lo que se debe tomar precaución en el camino.
- ③ La boca de montaña de la ruta Fujinomiya es la más alta y puede cubrir la ruta en poco tiempo. Pero tenemos que cuidarnos al caminar ya que las cuestas son duras en general y hay muchas piedras.
- ④ El camino Fujinomiya tiene el inicio en el lugar más alto y el tiempo de recorrido del curso es menor. A lo largo de la ruta hay pendientes pronunciadas y zonas rocosas en general, de modo que los escaladores deben estar precavidos.

3-3 須走ルートは、吉田ルートに合流するまでは、比較的登山者が少ないルートです。標高2,700mの6合目付近まで樹林帯が広がっているので、夏の日差しを避けたい人にはおすすめです。

20

- ① La ruta Subashiri tiene relativamente menos montañistas hasta que se conecte con la Yoshida. Hasta cerca de la sexta estación de 2700 metros se extiende la zona forestal, de modo que es una ruta idónea para personas que quieren evitar el sol veraniego.
- ② La ruta Subashiri cuenta relativamente con pocos escaladores hasta que confluye con la ruta Yoshida. La zona forestal se extiende hasta la sexta estación a una altitud de 2700 metros, por lo que se recomienda a aquellos que quieren evitar el sol de verano.
- ③ En el recorrido Subashiri hay menos senderistas antes de llegar a la estación 6, donde se reúne con (se une a) la ruta Yoshida. La área de bosque se propaga hasta 2700 metros de la sexta estación y es recomendable evitar la luz solar del pleno verano.
- ④ El camino Subashiri, que se conecta con el Yoshida, están menos alpinistas hasta ese punto. Esta ruta es recomendable por evitar la luz del sol de pleno verano, gracias al bosque que está extendido hasta cerca de la estación 6 que está en 2700 metros.

3-4 御殿場ルートは火山灰地が特徴で、ここを駆け降りるのを目的に利用する人が多く、健脚者向けのコースです。

21

- ① El carácter principal del sendero Gotenba es su tierra cubierta de ceniza volcánica. Muchos optan por este camino para bajar el Monte y se considera un curso para los que andan bien.
- ② La ceniza volcánica de la ruta Gotenba es la típica y muchos alpinistas utilicen este camino a la hora de bajar el Monte. Digamos que es un recorrido para los que tienen buenas piernas.
- ③ La ruta Gotenba tiene el terreno de cenizas volcánicas, característica que resulta atractivo a muchos alpinistas que desean descender el monte con este recorrido. Es un camino adecuado para los buenos andantes.
- ④ La ruta de Gotemba se caracteriza por la ceniza volcánica y mucha gente toma esta ruta para bajar por este camino, de ahí que sea una ruta recomendable para los buenos caminantes.

- 問題 4. 次の用語をスペイン語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

- ① En este patrimonio de la humanidad, se conservan las mangostas como especie endémica.
- ② Es el quinto patrimonio natural en Japón.
- ③ Este patrimonio de la humanidad cumple el criterio “representar fenómenos naturales o áreas de belleza natural e importancia estética excepcional”.
- ④ Estuvo declarado primeramente como patrimonio mixto en Japón, combinando cultura y naturaleza.
- ⑤ Todas las islas de este patrimonio de la humanidad se pertenecen de la prefectura de Okinawa y la de Kagoshima.

4-2 地獄谷野猿公苑

- ① El parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve, atrae a los turistas extranjeros. En el recinto, se pueden observar los monos que se bañan en las aguas termales rodeadas de nieve para aguantar el frío del invierno.
- ② En el parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve y atrae a los turistas extranjeros, pueden bañar en las aguas termales con los monos.
- ③ En el parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve y atrae a los turistas extranjeros, pueden dar comida a los monos.
- ④ Se conservan y se crían los macacos japoneses que están en el parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve y atrae a los turistas extranjeros.
- ⑤ Son salvajes los macacos japoneses que están en el parque de monos Jigokudani, que es famoso con los monos de la nieve y atrae los turistas extranjeros. La entrada no es gratuita.

4-3 姫路城

24

- ① Tiene el sobrenombre de “El castillo de la Águila Blanca” por su apariencia. En 2009 empezaron las obras de reserva y restauración de su gran torreón y finalizaron en 2015, tras lo cual se registró en el listado del Patrimonio de la Humanidad.
- ② Con la forma que ostenta, también se le denomina “El castillo de los Cuervos” y es el primer patrimonio de la humanidad registrado en Japón junto con otros monumentos de interés.
- ③ La peculiar apariencia le otorga el nombre de “El Castillo de la Garza Blanca”. Es uno de los primeros monumentos japoneses que se registraron como Patrimonio de la Humanidad.
- ④ Su exterior le aporta la denominación de “El Castillo de los Cuervos”. En 2009 dio inicio a la reconstrucción de su torre principal y después de completarla en 2015, se agregó en el listado del Patrimonio de la Humanidad.
- ⑤ Con respecto a las instalaciones que se consideran como castillo, es el único patrimonio de la Humanidad en Japón.

4-4 御朱印 (または朱印)

25

- ① Es un sello rojo que certifica la visita a los templos y santuarios. Las estampas suelen llevar notas escritas en tinta negra sobre el nombre de la instalación y la fecha. Hay templos que ofrecen unos sellos especiales con tiempo limitado.
- ② Es el sello rojo que se les concede a los creyentes tras visitar templos budistas y santuarios sintoístas. Generalmente junto con esos sellos, se anota en tinta negra el nombre de local y la fecha de visita. Estas huellas deben figurar en una libreta llamada Goshuin-cho, por lo que es imprescindible llevar o comprar ese cuadernillo.
- ③ Es la estampa roja que se regala después de visitar los templos y santuarios y generalmente el nombre de la instalación y la fecha de visita también está escrito en tinta negra. Lo conceden únicamente los templos y santuarios designados como tesoro nacional o bien cultural importante.
- ④ Es la estampa que, como prueba de visita, los 88 templos de Shikoku concedan a los peregrinos a cambio de tarjeta votiva.
- ⑤ Es el sello estampado con tinta roja. Se refiere, desde la antigüedad, al sello que ha usado el emperador por los documentos oficiales.

<スペイン語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	4	2	1	40
2	1	2		
3	2	2		
4	5	2		
5	3	2		
6	1	3		
7	3	3		
8	1	3		
9	2	3		
10	4	3		
11	2	5		
12	2	5		
13	5	5		
14	3	5	2	20
15	3	5		
16	2	5		
17	4	5		
18	1	5	3	20
19	2	5		
20	2	5		
21	4	5		
22	2	5	4	20
23	1	5		
24	3	5		
25	1	5		

100

100

■問題 1. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

Los mangas y animes japoneses son cada vez más hegemónicos entre los niños y jóvenes occidentales, además de fascinar a muchos adultos. Aunque *Astroboy* fue conocido en todo el mundo durante la década de 1960, para muchos occidentales su toma de contacto con el manga y el anime fue *Dragon Ball*. En Japón, antes de las aventuras de Goku había causado (1) *Ashita no Joe*, también llamado *El Joe del Mañana*, que cuenta la historia de un sufrido boxeador. En las últimas décadas han triunfado series como la popular *Naruto*, así como *Detective Conan*, *Ataque a los titanes*, o *One Piece*, una historia de piratas que (A) el manga más vendido en Japón entre 2007 y 2018. Más allá de las extravagantes aventuras que caracterizan estas historias, veamos su sabiduría para la vida cotidiana.

(ア)

El crecimiento se encuentra al otro lado de la desesperación. El protagonista de *Dragon Ball* lucha siempre hasta el borde de la muerte, toma las judías mágicas y se hace más fuerte. Como señala Héctor García, autor de *Un Geek en Japón*, “los héroes del manga, hasta que no están casi derrotados, no suben de nivel”.

Aplicado a la vida diaria, necesitamos afrontar grandes dificultades para conocernos verdaderamente y desplegar todo nuestro potencial. Cada dura prueba (B) nos enfrentamos nos capacita para ascender un (2) en nuestra evolución.

(イ)

Darlo todo es ya una victoria. El final de *El Joe del Mañana* tal vez sea el más dramático y comentado de la historia del manga. Su protagonista, que ha ido creciendo como boxeador midiéndose (C) rivales cada vez más fuertes, muere en su última pelea tras haber aguantado los 15 asaltos. En una (3) viñeta se le ve desplomado en su rincón, orgulloso por su actitud en la pelea. Aunque los jueces acaban dando como vencedor a su rival, Joe luce una sonrisa serena en su rostro.

(ウ)

Tus enemigos pueden devenir tus mejores amigos. En el manga y el anime esto sucede de forma literal. En *Dragon Ball*, Corazón Pequeño, el peor enemigo del protagonista, acaba siendo un aliado que lucha a su lado. Es muy común, como señala Héctor García, que los antagonistas evolucionen moralmente al darse cuenta de lo que están haciendo y acaben cambiando. Esta es una gran diferencia respecto al cómic norteamericano, donde se busca la destrucción del oponente, mientras que aquí se busca la transformación.

El Dalái Lama afirma que “tu enemigo es tu maestro”, en el sentido de que pone a prueba tu paciencia y (4). El enemigo toma a veces la forma de un obstáculo o dificultad que nos corta el paso, pero que, una vez superado, nos aporta una lección impagable para el futuro. Sobre esto, Vittorio de Sica afirmaba que “la Biblia enseña a amar a nuestros enemigos como si (D) nuestros amigos, posiblemente porque son los mismos”.

Cuando estés perdido, regresa a tu niñez. Esto le sucede al protagonista de *Detective Conan*, que, tras descubrir los turbios negocios de unos hombres de negro, es envenenado. Aunque logra salvar su vida, un efecto secundario le convierte en un niño de siete años. Utilizará su nueva identidad para resolver otros casos y tomar venganza.

En su conferencia *La última lección*, tras saber que padecía un cáncer terminal, Randy Pausch decidió dar una charla en su universidad bajo el título “Alcanzar los sueños de tu infancia”. Él mismo dedicó los últimos meses de vida (E) una lista de deseos largamente olvidada, pero que contenía la esencia de quien era. Los niños, además, no son conscientes de las limitaciones que ven los adultos o, si las ven, no piensan que sean insalvables.

(エ)

Estas historias ilustradas llenas de (5) y de imaginación nos fascinan porque son un reflejo de nuestra vida. Damos a nuestras pruebas y enemigos nombres más cotidianos, pero, como cantaba Bowie, aunque sea solo por un día, todos estamos llamados a ser héroes.

<出典：El país (インターネット版 2021/9/15), 一部改変>

1-1 空欄(1)～(5)に入る最も適切な語を以下から一つずつ選びなさい。解答は空欄(1)はマークシートの に、空欄(2)は に、空欄(3)は に、空欄(4)は に、空欄(5)は にそれぞれマークすること。(各2点×5 = 10点)

- ① célebre ② escalón ③ furor ④ percances ⑤ resiliencia

1-2 空欄(A)～(E)に入る最も適切な語句をそれぞれ①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの ～ にマークすること。(各3点×5 = 15点)

- | | | | | |
|-----------------|-------------|-------------|--------------|---------------------------------|
| (A) ① era | ② estuviera | ③ fue | ④ fuera | <input type="text" value="6"/> |
| (B) ① a la que | ② al que | ③ de la que | ④ del que | <input type="text" value="7"/> |
| (C) ① con | ② de | ③ en | ④ por | <input type="text" value="8"/> |
| (D) ① fueran | ② sean | ③ ser | ④ son | <input type="text" value="9"/> |
| (E) ① a cumplir | ② cumplido | ③ cumplir | ④ de cumplir | <input type="text" value="10"/> |

1-3 下線部について、筆者の主張と最も一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(5点)

- ① 人生で最後に乗り越えるべきものは師である。
 ② 汝の敵を愛せよという教えに従うべきである。
 ③ 困難を乗り越えることから教訓を得ることができる。
 ④ アメリカン・コミックスにおける敵の描き方は一面的である。

1-4 次のパラグラフが入る最も適切な位置を文中の空欄(ア)～(エ)から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(5点)

Es un ejemplo extremo de la filosofía *ganbatte*. Esta expresión que se traduce como “esfuérate lo máximo que puedas” encaja con la cuarta ley para la vida de Jordan Peterson: “No te compares con otro, compárate con quien eras tú ayer”. Cualquiera que sea el reto, incluso si no lo alcanzas, si has hecho todo lo posible, ya has ganado.

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ)

1-5 本文の内容に一致する文、またはその組み合わせを①～⑩の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(5点)

- (W) 子どもは、自分の限界を知った瞬間それを越えられるとは思えなくなる。
 (X) 自分を知り可能性を広げるためには、大きな困難に立ち向かう必要がある。
 (Y) 日本のアニメや漫画はごく普通の日常生活を描きつつも教訓的であることがある。
 (Z) 『ドラゴンボール』以前、欧米で知られる漫画やアニメは存在しなかった。

- ① (W) ② (X) ③ (Y) ④ (Z) ⑤ (W)・(X)
 ⑥ (W)・(Y) ⑦ (W)・(Z) ⑧ (X)・(Y) ⑨ (X)・(Z) ⑩ (Y)・(Z)

■問題 2. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

(1) De la misma manera que hablar de Japón supone no pasar por alto la tecnología, es necesario que nos detengamos en un concepto clave para la sociedad nipona y que nos permitirá entender por qué las puertas del taxi se abren automáticamente o por qué los asientos de los inodoros están calientes en el archipiélago nipón.

La palabra en cuestión es *omotenashi*, que se traduce como “hospitalidad japonesa”, pero que esconde un significado mucho más profundo. Estamos hablando de una meticulosa atención al detalle para satisfacer a los demás, para anticiparse a sus necesidades, para ofrecer una experiencia memorable en cualquier momento y en cualquier lugar, bien sea en casa con invitados, en el supermercado con clientes o en el hospital con una mujer que acaba de dar a luz. Dicen que esta singular manera de intentar complacer a los demás tiene su origen en la ceremonia japonesa del té. Sea donde fuere, la innovación tecnológica en Japón siempre ha ido de la mano de la cultura *omotenashi*, por eso, cuando aboradas un taxi en el archipiélago nipón, la puerta se abre de forma automática -lo que facilita una entrada cómoda y amable al viajero- y, cuando te sientas en el inodoro, te encuentras la taza caliente, con lo que se mejora notablemente la experiencia.

(2) Es una obviedad mencionar que el trabajo que hacen los robots o humanoides citados lo desempeñaba originalmente el ser humano, pero es necesario hacerlo porque nos conduce a la siguiente interrogante: ¿estas máquinas inteligentes les restan oportunidades laborales a las personas? Antes de responder debemos tener en cuenta que, de momento, no son autónomos: (3) los robots necesitan asistencia para ser programados, cargar sus baterías o resolver problemas más allá de sus capacidades, como puede ser una pregunta que la humanoide de la recepción no esté programada para contestar y que ponga en peligro la ya mencionada hospitalidad nipona. Pero, volviendo a la cuestión que nos ocupa, la respuesta aquí es clara: no, los robots en Japón no les arrebatan el trabajo a las personas. Con más de 125 millones de habitantes, el país cuenta con una población envejecida y arrastra una grave carencia de mano de obra, lo que incluso impulsó al gobierno hace unos años a facilitar la entrada de trabajadores extranjeros para intentar suplir así la escasez de personal. (4) Algunas empresas niponas han llegado a reconocer que, sin la presencia de robots, su actividad habría cesado.

< 出典 : Los robots son los nuevos encargados de la hospitalidad japonesa より一部抜粋 >

2-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 14 にマークすること。

- ① 日本について話すとき技術が話題に上がるが、それ同様に我々は日本社会の重要なコンセプトを前に立ち止まり考える必要がある。そのコンセプトを介して日本ではなぜタクシーのドアが自動で開き、トイレの便座が温められているかを理解することができよう。
- ② 日本の技術は最先端とは言えなくなっているともっぱら話題に上がるが、我々は日本社会の重要な考え方を無視するのではなく、なぜ日本ではタクシーのドアが自動で開き、トイレの便座が温められているのかを理解しなければならない。
- ③ 日本についてはいつも技術が取り上げられるが、日本社会の重要なコンセプトを前に歩みを止め、この国のタクシーのドアが自動で開き、便座が温かい理由を理解する必要がある。
- ④ 日本についての話題は一様に技術が上昇傾向にないというものであるが、大切なことは日本社会の考え方を分析し、なぜタクシーが自動ドアで開き、トイレの便座が温かいのかを理解させることである。

2-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 15 にマークすること。

- ① 明らかに言えることはロボットやこのようなヒューマノイドの仕事は元来人間の役割を果たすことであったが、それは必要なことだ。
- ② 本来人間が行っていた仕事をロボットやこれらヒューマノイドが行うのは必要であり、それは言うまでもない。
- ③ 元々は人間の役割を果たしていたロボット、あるいはこの人間型ロボットは現在も活動中であることを明白にしておくことが必要である。
- ④ ロボットやこれらヒューマノイドの仕事は元々人間が行っていたことは明らかであるが、それについて言及しておく必要がある。

2-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 16 にマークすること。

- ① ロボットはプログラミングをしたり、バッテリーをチャージしたり、能力を使って問題を処理する際に助けを必要とする。受付に配置された人間型ロボットは応答に必要なプログラミングができないという問題が生じ、先に述べた日本の気遣いを危険に晒すことになる。
- ② ロボットはプログラミングの設定や、バッテリーの充電、そして能力次第では問題解決に人のサポートを必要とする。受付の人間型ロボットではプログラミングされた際に答えられない質問が出てくる可能性があり、先に述べた日本のおもてなしはリスクを負う事にもなりかねない。
- ③ ロボットはプログラミング、バッテリーの充電、能力以上の問題の解決に補助を要する。例えば受付に配置された人間型のロボットはプログラミングされていない質問には対応できず、そういった質問が日本のおもてなしを危機的状況に追いやる可能性がある。
- ④ ロボットはプログラミング、バッテリーの交換、問題処理において援助を必要とすることもある。考えられる疑問は人型のロボットがレセプションで受け答えができるだけのプログラミングができるのか、そして先述したおもてなしの文化が損なわれないかといった点である。

2-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。

- ① いくつかの日本の企業はロボットの存在がないことで、会社の活動が滞ったことを認識するに至っている。
- ② いくつかの日本の企業はロボットに頼ることなく、自らの事業を続けてきたことを認めている。
- ③ いくつかの日本の企業はロボットがなかったら、会社の事業は成り立たなかったであろうと認めるほどである。
- ④ いくつかの日本の企業はロボットの存在無くしては事業の継続はできないと理解するに至っている。

■問題 3. 次の日本語で書かれた内容をスペイン語で適切な言葉遣いを用いて端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。(各 5 点 × 4 = 20 点)

3-1 華厳滝は中禅寺湖の流出口にあります。観瀑台までエレベーターが通じていて、97 メートルを一気に落ちる様を見ることができます。

- ① La cascada Kegon situada en el desagüe del lago Chuzen-ji ofrece unos ascensores que lleven al mirador, desde el cual se observa agua que cae de una vez en 97 metros.
- ② La catarata Kegon se queda en la salida del lago Chuzen-ji. Con los ascensores que tiene, podemos ir al observador y ver de allí que el agua caiga de un tirón en el camino de 97 metros.
- ③ La cascada Kegon se ubica en la desembocadura del lago Chuzen-ji y de tomar su ascensor, se puede subir al observador, en el que podemos divisar cómo recorre la agua rápidamente la distancia de 97 metros.
- ④ La cascada “Kegon no Taki” se sitúa en la boca del lago Chuzen-ji. Cuenta con unos ascensores que conducen al mirador, desde donde se puede disfrutar de una inmensa caída de agua de 97 metros.

3-2 鬼怒川温泉は日本有数の大温泉です。東京から近く日光観光の拠点ともなることから、多くの観光客で賑わう人気スポットとなっています。

- ① Kinugawa Onsen está en uno de los mejores balnearios de Japón. Gracias a la corta distancia desde Tokio y la conveniencia para la visita de Nikko, es un lugar popular y ruidoso con sinfín de turistas.
- ② Kinugawa Onsen es una de las aguas termales más grandes en Japón. Está cerca de Tokio y es conveniente para que haga el turismo en Nikko, de ahí que tiene un ambiente alegre y mucho éxito entre numerosos turistas.
- ③ Kinugawa Onsen se considera uno de mejores termales en Japón. Como está cerca de Tokio y sirve de base para el turismo en Nikko, por eso muchos viajeros visiten esta región con gran dinamismo.
- ④ Los baños termales de Kinugawa constituyen uno de los mejores balnearios de Japón. Dada su cercanía a Tokio es una base para el turismo a Nikko y una zona animada y solicitada por gran cantidad de turistas.

3-3 日光江戸村は、江戸時代の文化を肌で体感できるテーマパークです。広大な敷地には様々な家屋や施設など、実物さながらの町並みが再現されています。

- ① Nikko Edo Mura es un parque temático para conocer en persona la cultura del periodo Edo. En su enorme recinto hay una reconstrucción del paisaje urbano que cuenta con distintas viviendas y establecimientos a escala real.
- ② Nikko Edo Mura es un parque cultural donde podemos experimentar la vida de la era Edo. Se ha restaurado un barrio de la época con diversos tipos de casas y edificios como mismo tamaño dentro del parque amplio.
- ③ Nikko Edo Mura significa un parque cultural en el que se puede sentir en piel la cultura del periodo Edo. En su gran lugar se reprodució una típica imagen de ciudad que tiene diferentes residencias e instalaciones como si fueran reales.
- ④ Nikko Edo Mura es el parque temático a fin de disfrutar de la cultura de la época directamente. Esta extensa localidad ofrece un típico barrio de la dimensión igual con distintas viviendas y edificios.

3-4 日光山内と奥日光を結ぶいろは坂は古くは男体山や中禅寺への登拝者が通っていた道で、明治初期までは女人牛馬禁制でした。 21

- ① La cuesta de Iroha une las localidades de Nikko San Nai y de Oku Nikko. Era una ruta por la cual pasaban los peregrinos del monte Nantai o del templo Chuzen, donde la circulación de mujeres y ganados estuvo prohibida hasta principios de la era Meiji.
- ② La pendiente Iroha-zaka circula entre Nikko San Nai con Oku Nikko. Antiguamente este camino servía para que los peregrinos fueron al monte Nantai-san o al templo Chuzen-ji, aunque se negaba el pase de pasajeras y de animales domésticos como vacas y caballos antes del principio de la Era Meiji.
- ③ Iroha-zaka que es el camino en cuesta y conecta Nikko San Nai con Oku Nikko, en otros tiempos funcionó como un camino para que los peregrinos visitaran al monte Nantai-san o al templo Chuzen-ji, mientras ni mujeres, ni vacas ni caballos no pudieron pasar allí hasta la primera parte del periodo Meiji.
- ④ Hace muchos siglos los peregrinos masculinos usaba la cuesta Iroha-zaka, donde conecta Nikko San Nai con Oku Nikko, para hacer una visita religiosa en el monte Nantai-san o el templo Chuzen-ji. En cambio, antes del comienzo del periodo Meiji, las mujeres y los animales de transporte como vaca y caballo, no estaban permitidos su uso.

■問題 4. 次の用語をスペイン語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。
(各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 お遍路さん 22

- ① Es la peregrinación que recorren por los 66 lugares santos vinculados a Saicho, el misionero de la escuela budista *Tiantai*, que se localizan en Shikoku.
- ② Es la romería en la que se recorre por los 88 lugares santos y templos relacionados con Saicho, derivado de la escuela budista *Shingon*, que se localizan en Shikoku.
- ③ Es una persona que peregrina por los 88 lugares santos y templos que se encuentran en Shikoku, vinculados a Kukai, el fundador de la escuela budista *Shingon*.
- ④ Son los que vayan en peregrinación por los 88 lugares santos que están en Shikoku, relacionados con Kukai, el fundador de la escuela budista *Shingon*.
- ⑤ Son romeros que recorren por los 66 lugares santos que se localizan en Shikoku, vinculados a Kukai, el misionero de la escuela budista *Tiantai*.

4-2 推し

23

- ① Es deducir quién haya cometido el crimen en las telenovelas policíacas o de suspenso.
- ② Es el empleado de estación que empuja a los pasajeros dentro del coche de tren lleno de gente en las horas punta de la mañana de la zona de Tokio.
- ③ Es un ídolo, un actor, o un personaje que es el objetivo de tanto afán que se quiere recomendar.
- ④ Es una variedad de Sushi que se prepara empujada en el molde.
- ⑤ Son los aficionados que se exaltan con un ídolo o un actor.

4-3 分散型ホテル

24

- ① Los hoteles descentralizados son aquellos alojamientos de zonas turísticas en los que se instalan cabañas con el fin de que las utilizan como habitación de huéspedes.
- ② Se considera todo un pueblo o un barrio como susceptible de ser un alojamiento turístico aprovechando casas abandonadas y edificios históricos asignándoles diferentes funciones como recepción, habitaciones y comedor.
- ③ Las cadenas hoteleras a nivel nacional gestionan los numerosos alojamientos incluso en ciudades más pequeñas.
- ④ Son los alojamientos de que prestan la totalidad de una casa antigua renovando.
- ⑤ En los hoteles descentralizados los edificios se conectan a través de un pasillo, tal y como sucede en un alojamiento tradicional de grandes dimensiones situado en una zona de aguas termales.

4-4 北海道・北東北の縄文遺跡群

25

- ① Constituyen un valioso patrimonio cultural. La recolección, la pesca y la caza reflejan la vida y el culto de los pueblos que se asentaron durante el periodo Jomon.
- ② En el Comité del Patrimonio Mundial celebrado en 2021, se inscribió como el quinto patrimonio natural de Japón.
- ③ Los vestigios de recolección, pesca y caza de los yacimientos arqueológicos revelan que la población del periodo Jomon llevaba una vida nómada en las zonas comprendidas entre Hokkaido y el norte de la región Tohoku.
- ④ Los bienes activos de este patrimonio de la humanidad se esparcen entre las prefecturas como Hokkaido, Aomori, Akita y Yamagata.
- ⑤ Los restos arqueológicos Sannai Maruyama y los círculos megalíticos de Oyu, que forman parte de los bienes activos, se hallan en la prefectura de Akita.

<スペイン語> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	2	2		
3	1	2		
4	5	2		
5	4	2		
6	3	3		
7	1	3		
8	1	3		
9	1	3		
10	1	3		
11	3	5		
12	3	5		
13	2	5		
14	1	5	2	20
15	4	5		
16	3	5		
17	3	5		
18	4	5	3	20
19	4	5		
20	1	5		
21	1	5		
22	3	5	4	20
23	3	5		
24	2	5		
25	1	5		

100

100

■問題 1. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40点)

Volcados sobre una lámina de papel de arroz, los alumnos se afanan en sujetar pulcramente el '1' (pincel), mantener una postura erguida -debe haber un puño entre el abdomen y la mesa, otro entre la espalda y el respaldo de la silla- y dibujar el último 'kanji' propuesto por la profesora: 2 (cerezo).

La clave, una minuciosa observación para retener (A) el más mínimo detalle: la dirección y presión del trazo, la cantidad de tinta, los espacios en blanco, y un pulso firme, pero a la vez flexible, para lograr una reproducción exacta de los símbolos que conforman uno de los idiomas más enigmáticos del mundo: el japonés.

Se trata de una de las clases de '3' (literalmente, el camino de la escritura), la caligrafía tradicional del país nipón que la especialista Madoka Kubota ofrece a los estudiantes en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Es ella la que desmenuza el significado de cada '4' y cada '5' -poema tradicional japonés- con los que reta a los estudiantes cada semana.

De pie junto a la profesora, los alumnos se esfuerzan por memorizar los movimientos firmes y precisos del cuerpo y las manos de Kubota al dibujar cada trazo antes de sentarse individualmente y enfrentarse ellos mismos al papel en blanco. Un desafío que afrontan en el más absoluto de los silencios, únicamente roto por la música tradicional que suena de fondo en el aula. (ア)

Consagrados a este ritual, los discípulos de 'shôdo' se dejan llevar por la concentración, abstrayéndose del entorno, con el único fin de alcanzar este particular nirvana de la perfección grafológica. (イ)

"Me gusta asistir a estas clases (B) que acudí a una exposición en Tokio y quedé impresionada al ver esa gráfica tan peculiar. Aunque han pasado ya varios años, ahora he empezado a hacerlo y estoy muy contenta: me gusta centrarme en ello, coger el pincel y pensar solamente en lo que estoy haciendo", explica Carmen, una de las alumnas. (ウ)

Los beneficios que reporta este arte para la salud los corrobora Madoka Kubota: "Sólo por el hecho de pensar en los trazos siguiendo un modelo establecido, la gente desconecta de la vida cotidiana y (C) ayuda a relajarse". Con este arte, "se ejercita la paciencia y, por supuesto, la concentración, que son valores que ayudan a desenvolverse en otros ámbitos de la vida". (エ)

"El 'shôdo' es un arte zen: desconectas completamente, se te olvida todo, solamente tienes que estar concentrado en el trazo: da igual lo que signifique, (D) importante es la estética, la forma", asegura Teresa, con cuatro años de clases de caligrafía a sus espaldas. "A nivel mental, es una meditación", declara.

El perfil de alumnos que acuden a las clases es muy heterogéneo, desde jóvenes a jubilados, de ambos sexos. "Hay (E) llegan atraídos por la cultura japonesa y estudiantes del idioma; también vienen pintores y arquitectos interesados en la forma de escribir, y editores y escritores a los que puede que les guste más la poesía, quizá buscando una fuente de inspiración", asegura la especialista.

<出典: El mundo (インターネット版 2019/4/8) 一部改変>

スペイン語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-1 空欄1、空欄2、空欄3、空欄4、空欄5に入る最も適切な語を以下から1つずつ選びなさい。解答は、空欄1はマークシートの に、空欄2は に、空欄3は に、空欄4は に、空欄5は にそれぞれマークすること。 (各2点×5 = 10点)

- ① : fude ② : haiku ③ : kanji ④ : Sakura ⑤ : shôdo

1-2 空欄(A)、空欄(B)、空欄(C)、空欄(D)、空欄(E)に入る最も適切な語句をそれぞれ①~④の中から1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (各3点×5 = 15点)

- | | | | | | |
|-----|-------------|------------|-----------|--------------|---------------------------------|
| (A) | ① : en | ② : según | ③ : hasta | ④ : por | <input type="text" value="6"/> |
| (B) | ① : en las | ② : a las | ③ : desde | ④ : antes de | <input type="text" value="7"/> |
| (C) | ① : se | ② : le | ③ : me | ④ : nos | <input type="text" value="8"/> |
| (D) | ① : uno | ② : el | ③ : la | ④ : lo | <input type="text" value="9"/> |
| (E) | ① : quienes | ② : el que | ③ : que | ④ : muchos | <input type="text" value="10"/> |

1-3 第4パラグラフにある下線部 Un desafío の内容に一致する最も適切なものを1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 受講生は席について先生のお手本を集中して観察する。
- ② 先生が各受講生のそばに立って指導する。
- ③ 受講生は先生の筆運びに全神経を集中する。
- ④ 日本の伝統的な音楽が大音量で流れる中、受講生は精神を集中させる。

1-4 次のスペイン語文が入る最も適切な位置を文中の空欄(ア)、(イ)、(ウ)、(エ)から1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

La clase, además de una lección de arte, se traduce en una sesión de relajación y desconexión del estrés diario, que muchos asocian con un bienestar mental incomparable a otras actividades.

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ)

1-5 本文中で紹介されたクボタマドカ氏の書道クラスの受講生に関する記述として適切でないものを1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 集中して筆を持ち、やっていることだけを考えるのが好きだという受講生もいる。
- ② 書道は禅の芸術で精神的なレベルでは瞑想だと考える受講生もいる。
- ③ 日本語を学んでいる受講生もいる。
- ④ 東京の展覧会に出品して賞を取った受講生もいる。

■問題2: 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (各5点×4 = 20点)

Este artículo, analiza brevemente algunas de las coincidencias y relaciones entre Pierre de Coubertin, padre de los actuales Juegos Olímpicos Modernos, y Jigoro Kano, fundador del Judo y también considerado padre del movimiento olímpico japonés.

A pesar de las diferentes culturas de las que provienen estos dos personajes históricos y de los miles de kilómetros que separaban sus personas, llevaron un paralelismo más que notable en sus vidas. Coubertin nació en 1863 en París (Francia), y Kano lo hizo en Mikage (Japón) en 1860. (1) Los dos nacieron en la segunda mitad del S.XIX, una época de profundos cambios políticos y sociales, en Francia la III República y en Japón el comienzo de la era Meiji donde quedaron abolidos los privilegios de los samuráis.

(2) Ambos estudiaron ciencias políticas, campo que abandonaron para dedicarse a la pedagogía, que los dos basaron en la educación a través del deporte y sus valores. En un viaje a Inglaterra, Coubertin conoció a Arnold, director de la Escuela Superior de Rugby, que utiliza el deporte como herramienta educativa y queda profundamente impresionado por sus métodos. (3) Kano por su parte, se nutre de las enseñanzas de antiguos samuráis para ir conformando su método educativo, codificando y mostrando lo que antes era un secreto reservado a unos pocos.

Coubertin concibe el olimpismo como una fiesta de la paz y la juventud, y su deseo es universalizar a través del deporte primero, y de la inteligencia después. (4) Kano convencido de lo beneficioso de su método desea hacerlo universal, y para ello ve primordial incluirlo en la lista de deportes olímpicos.

La reforma escolar para Coubertin se basa en “Educación Física, Educación Intelectual y Educación Moral” y por su parte, Kano ve en el judo “Una forma ideal de educación física y moral que imprime al practicante una forma de vivir”. En 1909 durante una sesión del Comité Olímpico, se conocen por fin, reconociendo Coubertin la importancia del Judo en la formación escolar.

<出典：Pierre de Coubertin y Jigoro Kano, *Kojudo* より一部抜粋>

2-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 14 にマークすること。

- ① 両者ともに政治社会面で激動の19世紀半ばに生まれ、フランスでは第三共和政が樹立し、日本では明治時代の到来とともに侍階級の特権が見直された。
- ② 両者ともに政治と社会における一大改革期である19世紀後半に生まれ、当時はフランスでは第三共和政下、日本では明治時代が始まり武士の特権が廃止された。
- ③ 両者がともに生まれた19世紀半ばには政治や社会の状況が激変した。フランスでは当時第三共和政、日本では明治時代が始まり武士階級の特権が見直された。
- ④ 両者ともに19世紀後半に生まれ、政治・社会的な大きな変化を体験した。時にフランスでは第三共和政、日本では明治時代が始まり、侍の特権が制限された。

2-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 15 にマークすること。

- ① 両者ともに政治学を専攻し、教育学に従事するために住まいを変えた。教育学のベースにはスポーツとその価値を介した教育を重視した。
- ② 両者ともに政治と科学を専攻し、その後教育学を学習。スポーツとその価値による教育にその礎をおいた。
- ③ 両者ともに政治科学を学習した後、自らの住まいを離れて教育学に打ち込んだ。その信念としてスポーツとその価値に基づいた教育を基礎とした。
- ④ 両者は政治学を専攻するものの教育学に進むため政治学を放棄し、スポーツとその価値による教育をその根本に位置付けた。

2-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 16 にマークすること。

- ① 嘉納は嘉納で自らの教育メソッドを構築して、以前はわずかな人にもみ伝えられていた秘訣を体系化して提示するために、古武士の教えに着想を得る。
- ② 嘉納側は古き侍の教えに従い、自身の教育メソッドを確認し、そしてわずかに残された昔の秘訣を体系化して示そうとする。
- ③ 一方嘉納は自らの教育メソッドを作り上げ、わずかに残されていた過去の秘訣を解き明かし証明するために昔の侍の教えを学ぶ。
- ④ 他方で嘉納は昔の武士の教えに傾倒し、自身の教育メソッドの確立とわずかな昔の部外秘を体系化し証明することを目指す。

2-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。

- ① 嘉納は自らのメソッドの利点を理解し、普遍的な価値を求めらる中でどの種目をオリンピック競技に含めるかの重要性を認識する。
- ② 嘉納は自身のメソッドの利点を説く中でその普遍化を目指し、その考えのためにオリンピック種目を選ぶことを最優先事項とする。
- ③ 自らのメソッドの有用性を確信していた嘉納はその普及を模索し、その達成のためにオリンピック競技の中にその種目を含めることを強く主張する。
- ④ そのメソッドの有効性を聞かされた嘉納は普遍的な価値を模索し、全体の利益になるようにオリンピック種目を選ぶことの重要性を主張する。

■問題3. 次の日本語で書かれた内容をスペイン語で適切な言葉遣いを用いて端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ回答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。 (各5点×4 = 20点)

3-1 それでは出発いたします。バスの走行中は安全のため必ずシートベルトを着用して、席をお立ちになりませんようお願いいたします。

- ① Estamos para marcharnos. Cuando se mueve el autocar, llévense el cinturón para la seguridad y quédense sentados en el asiento, por favor,
- ② Pues empezamos el tour. Mientras se mueva el autobús, lleven puesto el cinturón por motivos de seguridad y permanezcan sentados, por favor.
- ③ Vamos a salir. Durante el autobús viaja, sin falta tienen que ponerse el cinturón para la seguridad y no deben levantarse, por favor.
- ④ Ahora vamos. Cuando el autocar circula la calle, pónganse el cinturón de seguridad y no se levanten del asiento, por favor.

3-2 バスはまもなく皇居へと到着いたします。到着いたしましたら二重橋、楠木正成の銅像を歩いてご案内して参ります。

- ① Dentro de poco llegaremos al Palacio Imperial. Después de llegar, les guiaré a pie al puente Nijo-bashi, un puente doble, y a la estatua de bronce de Kusunoki Masashige.
- ② El autobús está a punto de llegar al Palacio Imperial. En llegar, les guiaré andando el Nijo-bashi, un puente doble, y la escultura de cobre de Kusunoki Masashige.
- ③ Pronto, el autocar vamos a llegar al Palacio Imperial. Cuando llegaremos, visitaremos andando el Nijo-Bashi, un puente doble y la estatua de cobre de Kusunoki Masashige.
- ④ Enseguida el autocar se para en el Palacio Imperial. Cuando llegamos, visitaremos de pie el Nijo-bashi, un puente doble y la escultura de bronce de Kusunoki Masashige.

3-3 空港にも両替所がございますが、ご覧のように大変混雑しておりますので、お泊りになるホテルで両替されたほうがよろしいかと思えます。

- ① Aunque en el aeropuerto igualmente están casas de cambio, es mejor que cambian el dinero en el hotel en que duermen porque, como vemos, hay muchas personas en el aeropuerto.
- ② A pesar de que en el aeropuerto también hay casas de cambio, como ven, están repletas de clientes, de modo que será mejor cambiar el dinero en el hotel donde se alojan.
- ③ El aeropuerto también tienen oficinas de cambio de moneda pero como vemos a tanta gente esperando, les recomiendo que cambian el dinero en el hotel que duermen.
- ④ Es cierto que haya oficinas de cambio de divisa en el aeropuerto. Pero hay mucha gente como estamos viendo ahora, así que es mejor cambiarla en su hotel donde duermen.

3-4 外出される時はフロントにお部屋の鍵をお預けになることをお勧めいたします。万一鍵を紛失された場合はお客様の責任となりますのでご注意ください。 21

- ① En salir del hotel, les recomiendo dejar la llave de la habitación en la recepción. Si la pierdan, los clientes deben pagar el coste, así que tengan cuidado.
- ② Para salir del hotel, sería mejor guardar la llave de la habitación en la recepción. En caso de la perdida, los clientes tienen que compensar el gasto, así que cuidense.
- ③ Si quieren salir del hotel, guarden la llave de la habitación en la recepción, porque en caso de que la pierden, tendrán que pagar el precio de la llave, no lo olviden por favor.
- ④ Cuando salgan del hotel, es recomendable que depositen la llave de la habitación en la recepción. Tengan en cuenta que, en caso de que la pierdan, tendrán que pagar una penalización.

■問題 4. 次の用語をスペイン語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ回答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。 (各 5 点×4 = 20 点)

4-1 第 3 のビール 22

- ① Es una bebida alcohólica con sabor de cerveza elaborado con ingredientes y métodos de fabricación diferentes de la cerveza y la cerveza baja en malta.
- ② Es una bebida elaborada de la siguiente manera: se sacarifican cebada, centeno, maíz, etc. con enzimas de malta, se fermentan agregándoles levadura y luego se destilan.
- ③ Es una cerveza que es reconocida como una marca única de regiones y tiendas que se producen exclusivamente en una región específica. Muchos de ellos se elaboran mediante un método de fabricación original y son únicos en color y sabor.
- ④ Se distribuyen a precios reducidos porque se clasifican como «otras bebidas alcohólicas gaseosas» con una tasa impositiva baja.
- ⑤ Se elaboran ingredientes distintos a la malta o se agrega licor destilado a la cerveza baja en malta.

4-2 銭湯

23

- ① Los sento, baños públicos japoneses, no está sujeta a la Ley de baños públicos.
- ② Las personas con tatú no pueden ser rechazado en los baños públicos, sento.
- ③ La tarifa de los sento decide la asociación nacional de baños públicos y no está unificada en todo el país.
- ④ En la era Meiji, los sento se hicieron ampliamente utilizados.
- ⑤ La tarifa de los sento está controlada por la Ordenanza de control de precios.

4-3 鵜飼

24

- ① Es una manera tradicional de pesca que se transmitió en Japón desde la antigüedad. Actualmente se practica en más que 20 lugares de todo el territorio como actividad turística.
- ② Los pescadores de cualquier pesca con cormorán pertenecen a la Junta de Ceremonias de la Agencia de la Casa Imperial.
- ③ El cargo de pescador con cormoranes en Nagara y Oze es hereditario.
- ④ Según su tradición, las mujeres no pueden ejercer el oficio de pescador con cormoranes.
- ⑤ Porque los peces dulces llamados Ayu, se acercan en la hoguera, todas las pescas con cormorán se celebran por la noche.

4-4 マイクロツーリズム

25

- ① Este término empezó a emplearse tras la crisis del coronavirus; ante la pandemia, se considera importante atraer a los turistas de un mercado cercano con respecto a la distancia y el tiempo.
- ② Es el antónimo de turismo de masas; se refiere a un viaje de una a tres personas como medida preventiva contra el coronavirus.
- ③ Mientras aprovechando los recursos naturales, históricos y culturales de cada región, se fomenta la protección y reservación a través de una debida administración sin que dichos recursos sufren prejuicios.
- ④ Es un tipo de turismo destinado a los extranjeros que desean experimentar la vida y la cultura de los japoneses.
- ⑤ Visitando lugares de rodaje de cine y dramas, el turista disfruta de los paisajes y de su gastronomía y conoce la hospitalidad de los habitantes, con el fin de que se convierte en un fan de la región.

<スペイン語> マークシート 解答 (2021)

- 問題3 3-2 (解答番号19) の取り扱いについて
 選択肢①、②、③、④に以下の誤植がありました。
 誤) Nijo-bashi
 正) Niju-bashi
 よって、問題3 3-2 (解答番号19) については、全員正解の扱いとします。

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	2	1	40
2	4	2		
3	5	2		
4	3	2		
5	2	2		
6	3	3		
7	3	3		
8	2	3		
9	4	3		
10	1	3		
11	3	5		
12	2	5		
13	4	5		
14	2	5	2	20
15	4	5		
16	1	5		
17	3	5		
18	2	5	3	20
19	－ ※	5		
20	2	5		
21	4	5	4	20
22	4	5		
23	5	5		
24	3	5		
25	1	5		

100

100

※解答番号19の問題は全員正解とします。

スペイン語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020年度)

- 問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入しなさい。 (18点)

出典元より引用された問題文

<出典: ABC.es (2019/12/4)、一部改変>

- 1-1 空欄 (1)(2)(3)(4)(5)に入る最も適切な語句を1つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入しなさい。 (各1点×5=5点)

- | | | | |
|-------------------|----------------|-----------------|-------------------|
| (1) ① : como | ② : cual | ③ : donde | ④ : que |
| (2) ① : debe | ② : está | ③ : tiene | ④ : trata |
| (3) ① : éramos | ② : es | ③ : fuimos | ④ : sea |
| (4) ① : a la que | ② : al que | ③ : de la que | ④ : del que |
| (5) ① : comprende | ② : comprender | ③ : comprendido | ④ : comprendiendo |

スペイン語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020年度)

1-2 空欄 (A) (B) (C) (D) (E)に入る最も適切な語句を1つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入しなさい。 (各1点×5=5点)

- | | | | | |
|-----|-----------------|---------------------|------------------|-----------------------|
| (A) | ① : los choques | ② : los equilibrios | ③ : las fusiones | ④ : las comparaciones |
| (B) | ① : amigos | ② : dependientes | ③ : desconocidos | ④ : familiares |
| (C) | ① : abundancia | ② : facilidad | ③ : función | ④ : repetición |
| (D) | ① : alimentos | ② : ambientes | ③ : aplausos | ④ : automóviles |
| (E) | ① : acostar | ② : construir | ③ : devastar | ④ : temblar |

1-3 次のスペイン語文が入る最も適切な位置を文中の(ア)~(エ)の中から1つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入しなさい。 (3点)

出典元より引用された問題文

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ)

1-4 本文の内容に一致するものを1つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-4 に記入しなさい。 (5点)

- ① セノカナコ氏はトレドでスペイン語を学んで『スペインにいます』という本を書いたが、その反響は大きかった。
- ② セノカナコ氏は友人の Javier が修理サービスで家に来た時、スペインでは社会がとても狭いのだと理解した。
- ③ セノカナコ氏は言語への恐れを取り除くことが文化や習慣を乗り越える鍵であるということを経験から知った。
- ④ セノカナコ氏によれば、日本とスペインの共通点は、両方とも海に囲まれていることと魚を食べることである。

スペイン語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

- 問題 2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入しなさい。 (22 点)

出典元より引用された問題文

*現在は渋谷区に移転

<出典: *Cocina japonesa*、一部改変>

- 2-1 下線部(1)・(2)の単語の文章中の意味に最も近い語を一つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入しなさい。 (各 2 点×2 = 4 点)

- (1) ① : abastecimiento ② : consumo ③ : remuneración ④ : venta
(2) ① : camareros ② : cocineros ③ : clientes ④ : reporteros

<受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。>

スペイン語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

2-2 下線部(A)の筆者が述べる理由を 25 字程度の日本語で述べなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。(5 点)

2-3 下線部(B)について筆者が述べる具体例を 25 字程度の日本語で述べなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入しなさい。(5 点)

2-4 日本の野菜料理についての筆者の説明として、最も適切なものを 2 つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-4 に記入しなさい。(各 2 点×2= 4 点)

- ① 日本では肉以外の食材を肉に似せる料理法が発展した。
- ② 日本ではほうれん草は相対的に重要とは見なされていない。
- ③ 日本ではかぼちゃやごぼうは美味であると考えられている。
- ④ 日本では野菜の味と香りを生かした料理が提供される。
- ⑤ 日本料理では酢漬けや発酵させた野菜が用いられる。

2-5 傳(Den)とその主人、料理についての筆者の説明として、最も適切なものを 2 つ選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-5 に記入しなさい。(各 2 点×2= 4 点)

- ① 傳ではポップカルチャーとは対極的な日本の魅力を発見できる。
- ② 傳においては味よりも雰囲気と娯楽性が重視されている。
- ③ 傳の筍料理を食べることで筆者は筍の缶詰は買うまいと決めた。
- ④ 長谷川在佑氏の料理哲学の基礎にあるのは「おもてなし」である。
- ⑤ 長谷川在佑氏は日本料理の大御所であると同時に改革者である。

■問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入しなさい。(20 点)

3-1 (6 点)

出典元より引用された問題文

<出典: *Kyodai (Octubre-Noviembre 2019)*, 一部改変>

3-2 (7 点)

出典元より引用された問題文

<出典: *El guerrero a la sombra del cerezo*, 一部改変>

スペイン語—問題用紙 5 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

3-3

(7 点)

出典元より引用された問題文

<出典: *El universal.com.mx* (2020/2/10)、一部改変>

■問題 4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入しなさい。
(各 5 点×4 = 20 点)

4-1 雑煮とは餅といくらかの具を一緒に入れた汁物である。地方により具は様々で、汁もすまし汁やみそ味と色々なバリエーションがある。

4-2 日本の振替休日とは、休日（主に祝祭日）が他の休日（日曜日や他の祝祭日など）と重なった場合、月曜以降の平日を休日にして年間の休日が減らないようにする制度のことである。

4-3 「あの神社の建物の前にある箱は何ですか？」
「あれは賽銭箱といって、お参りをするときに奉納するお金を入れる箱です」

4-4 「私たちは山頂まで行きたいのですが、どうやって行けばいいでしょうか？」
「ケーブルカーかロープウェイがあります。ケーブルカーの方が安いですが、ロープウェイは見晴らしがよいです。もちろん歩くこともできますが 2 時間はかかりますね」

■問題 5. 次の語句について、訪日旅行者にわかりやすい説明を、解答用紙 B の問題 5 の解答枠内におさまるようスペイン語で記入しなさい。
(各 5 点×4 = 20 点)

5-1 行司

5-2 キャッシュレス・ポイント還元事業

5-3 日本遺産

5-4 合掌造り

スペイン語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

..... (2020 年度)

■問題 1.

問題 1 採点
/18

1-1 (1) ③ (2) ④ (3) ② (4) ① (5) ④

(各 1 点×5)

1-2 (A) ① (B) ③ (C) ④ (D) ① (E) ②

(各 1 点×5)

1-3 ④ (3 点) 1-4 ④ (5 点)

■問題 2.

問題 2 採点
/22

2-1 (1) ① (2) ③

(各 2 点×2)

2-2 正答例 日本では料理人と農家が独占的協力関係を築いているから(26 字)

(5 点)

2-3 正答例 どこにでもある最中の中にレバーとジャムが入っている(25 字)

(5 点)

2-4 ③・⑤

(各 2 点×2)

2-5 ③・④

(各 2 点×2)

■問題 3.

問題 3 採点
/20

3-1 正答例

[Redacted answer for 3-1]

(6 点)

3-2 正答例

[Redacted answer for 3-2]

(7 点)

3-3 正答例

[Redacted answer for 3-3]

(7 点)

採点欄

スペイン語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

..... (2020 年度)

問題 4 採点
/20

■問題 4.

4-1 正答例

Zoni es una sopa que contiene una pasta de arroz llamada *mochi* y otros ingredientes. Los ingredientes varían según las regiones y la sopa también tiene variaciones, como la sopa *sumashi* que contiene caldo, salsa de soja y sal, y es transparente, y la de *miso*, en la que se mezclan soja fermentada y caldo. (5 点)

4-2 正答例

En el sistema japonés, los días de descanso o festivos que coinciden en domingo u otro festivo se trasladan a un día laborable para que no disminuya el número anual de los días de descanso. (5 点)

4-3 正答例

—¿Qué es esa caja que está delante del edificio del santuario sintoísta?
—Se llama *saisen-bako*. En ella meten una limosna los que vienen a rezar. (5 点)

4-4 正答例

—Queremos ir a la cumbre del monte. ¿Cómo se va?
—Tenemos el funicular y el teleférico. El más barato es el funicular, pero el teleférico tiene una buena vista. Por supuesto, se puede caminar, pero entonces se tarda al menos dos horas. (5 点)

■問題 5.

5-1 正答例

Gyoji es el árbitro de los dos luchadores que pelean en el anillo de sumo, también decide la lucha y les otorga el título. Además, preside ceremonias como el Festival Dohyo, escribe la numeración de los luchadores y realiza diversos asuntos relacionados con este entretenimiento.

Los *gyojis* llevan un traje tradicional. Hay varias reglas para el traje dependiendo de la clase de *gyoji*, y el de mayor categoría lleva una espada. (5 点)

問題 5 採点
/20

5-2 正答例

El negocio del canje de puntos por los pagos que realizamos sin usar dinero en efectivo es una medida del Ministerio de Economía, Comercio e Industria para ayudar a las empresas de escala mediana o pequeña. El sistema consiste en canjear por puntos dichos pagos durante un cierto período, incluyendo medidas de nivelación de la demanda para mejorar la productividad y la comodidad del consumidor a través de este servicio, después del aumento del impuesto al consumo del 1 de octubre de 2019. Es un sistema en el que el comprador recibirá un máximo de 5% de puntos de recompensa cuando haga un pago que no sea en efectivo registrado, como una tarjeta de crédito, una tarjeta de débito, dinero electrónico, código QR, etc. en las tiendas determinadas. (5 点)

5-3 正答例

El Patrimonio de Japón es un sistema mediante el cual la Agencia de Asuntos Culturales certifica las historias que tratan de la cultura y las tradiciones japonesas a través del encanto histórico y las características de la región. El objetivo es revitalizar la región desarrollando y utilizando sus bienes culturales tangibles e intangibles de manera integral. La propia región controla los bienes que son indispensables para contar una historia, y para transmitirlos estratégicamente, no solo a nivel nacional sino también al extranjero. (5 点)

5-4 正答例

Gassho-zukuri es un tipo de construcción de vivienda que tiene un tejado enorme de paja de dos aguas. El ático está dividido en tres o cuatro plantas y se utilizaba como sala para la cría de gusanos de seda. Los pueblos de Shirakawa-go y Gokayama, Patrimonios de la Humanidad, son famosos por estas casas. Los tejados de paja son reemplazados una vez cada 30 años por la organización local de ayuda mutua llamada *Yui*. Los turistas pueden disfrutar del paisaje del pueblo, recorrer las casas que están abiertas como museo y alojarse en una casa privada de estilo *Gassho* que funciona como una casa de huéspedes. (5 点)

採点欄

..... (2019 年度)

- 問題 1. 次のスペイン語文は村上春樹と日本についての書籍から引用した文である。以下を読んで、問題に答えなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入しなさい。

(16 点)

Poco después de la Segunda Guerra Mundial uno de los grandes escritores nipones del pasado siglo, inédito aún en español, el «dios de la ficción» Shiga Naoya (1883-1971), publicó un artículo que conmocionó a muchos japoneses. Llegó a afirmar que la lengua japonesa había sido la causa de la devastadora contienda y de la dura posguerra. Concluía su artículo con estas palabras: «Japón podría aprovechar este momento para adoptar el francés como lengua nacional».

Ocurrencias similares no eran nuevas en el Japón moderno. En la década de 1880, en plena efervescencia reformista, el ministro de Educación Mori Arinori propuso la adopción del inglés como vehículo de comunicación oficial del nuevo gobierno. Ambas ideas, que deben insertarse en épocas cuando los japoneses han tenido en mínimos la confianza hacia todo lo japonés, hoy resultan pintorescas hasta para los mismos japoneses, orgullosos como el que más de su lengua. La lengua en que siente, piensa y escribe Haruki Murakami. La lengua, cualquiera que (A), define a un pueblo probablemente mejor que cualquiera otra manifestación cultural; y en la era en que vivimos sufre una desvalorización creciente y proporcional al aumento del volumen de la información. Pero (B) aquellas dos peregrinas propuestas sobre la lengua japonesa dan fe de la complejidad de este idioma, un hecho corroborado por muchos de los extranjeros que se acercan a ella. ¿Será cierto?

El grado de dificultad intrínseca de cualquier idioma extranjero no es fácil de calibrar porque, entre otras razones, depende en gran medida de la naturaleza de la lengua desde la que se aborda su estudio. Pasa, según vimos, igual que con la geografía: oriente es oriente sólo para quien esté en occidente. El japonés, por tanto, será idealmente más fácil de aprender para un coreano que para un argentino o un noruego. Con esta precisión por delante, hay que añadir que no es tan difícil como puede parecer o como se oye decir comúnmente: su gramática es sencilla sin inflexiones de género y número, no presenta apenas irregularidades en la conjugación verbal, carece de artículos; en cuanto a su pronunciación, consta (C) un número limitado de fonemas bastante fáciles de aprender para un hispanohablante. Dificultades, en cambio, peculiares del japonés son estas cinco: su ambigüedad, la abundancia de registros basados en diferencias sociales, la ordenación sintáctica con respecto a lenguas indoeuropeas como el español y el inglés, y, sobre todo, la complejidad de su escritura. ¿Una más? Sí, la más sutil y difícil de superar: su fascinación por el vacío. La frase japonesa es con frecuencia un bello envoltorio vacío de significado. Las pérdidas, desapariciones y ausencias de las novelas murakamianas son expresiones literarias de la fascinación nipona por la ausencia y la nada. En términos gramaticales, por la omisión del sujeto de la frase. En términos narrativos, por las desapariciones de los personajes de novelas y relatos. ...

< 出典: *El Japón de Murakami*, 一部改変 >

- 1-1 空欄 (A) (C) に入る最も適切な語を(a)~(d)のなかから 1 つ選び、その記号を○で囲みなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入しなさい。 (各 1 点 × 2 = 2 点)

A (a) : era (b) : es (c) : sea (d) : ser
C (a) : a (b) : con (c) : de (d) : en

スペイン語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

1-2 下線部(B)の2つの提案に共通する点を15字程度の日本語で述べなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄1-2に記入しなさい。(5点)

1-3 筆者が指摘している言語の価値について20字程度の日本語で述べなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄1-3に記入しなさい。(5点)

1-4 筆者が指摘している日本語の難しさについて選択肢(a)~(e)のなかからもっとも適切なものを1つ選び、その記号を○で囲みなさい。解答は、解答用紙Aの解答欄1-4に記入しなさい。(4点)

- (a) 動詞の活用、表記法、主語の省略
- (b) 動詞の活用、敬語、語と語の間に空白がないこと
- (c) 発音、敬語、表記法
- (d) 語順、表記法、主語の省略
- (e) 語順、表記法、語と語の間に空白がないこと

スペイン語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

- 問題 2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。解答は、解答用紙 A の所定の解答欄に記入しなさい。(8 点)

Tomohiro Takahashi recuerda los cuatro minutos que le cambiaron la vida. Era 2010 y este japonés, editor entonces de la casa Sunmark, conocida por su catálogo de libros de autoayuda, era uno de los seis miembros del tribunal de un concurso titulado “Cómo escribir best sellers que sean amados por muchos años”. Se habían presentado 40 concursantes, y cada uno tenía cuatro minutos para presentar su proyecto de libro. Ahí fue cuando la vio.

Una muchacha de 24 años diminuta y sonriente. Traía una propuesta de título letalmente aburrido: Formas de ordenar para amarte a ti mismo. Y hablaba sin cesar de limpieza. “Pero al verla hablar, supe intuitivamente que sería una estrella de televisión”, recuerda hoy Takahashi para EL PAÍS. “Tenía un aura que solo pueden tener los autores de best sellers. Y quise producir su libro”.

Aquella chica acabó ganando el concurso. Takahashi le ayudó a escribir el libro. Hoy, *La magia del orden* ha vendido 8,5 millones de ejemplares en 40 idiomas. Marie Kondo, como se llamaba la concursante, es la única autora de fama mundial solamente por la forma en la que ordena cuartos.

...

“No era una profesional de la escritura: el primer manuscrito de *La magia del orden* parecía un resumen para un taller. Pero era una profesional del orden”, recuerda Takahashi. Para cuando conoció a su futuro editor, Kondo llevaba años cobrando por organizar las casas de sus amigas. Era una ocupación poco común, pero ella la arrastraba desde la universidad. Por las mañanas, estudiaba sociología; por las tardes, ordenaba. Fue así como descubrió que el orden es más psicológico que práctico; que la acumulación está vinculada a la memoria y a las emociones, y que el vínculo entre un objeto y su dueño iba más allá de la posesión. Tras graduarse, encontró trabajo en una agencia de empleo pero siguió ordenando casas, antes y después de fichar. Cobraba hasta 100 dólares la sesión de cinco horas. Al poco, dejó la agencia y se dedicó en cuerpo y alma a ordenar. Al poco, se apuntó al concurso de escribir best sellers.

...

<出典: *El País* (2019/2/3)、一部改変>

- 2-1 上の文章中から近藤麻理恵氏が出版社のコンテストで採用された理由を 25 字程度の日本語で述べなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入しなさい。(4 点)

- 2-2 上の文章中から近藤麻理恵氏がコンテストに応募する前の「片づけ」とのかかわりについて正しい説明を 2 つ選び、その記号をそれぞれ○で囲みなさい。解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。(各 2 点×2=4 点)

- (a) 高橋朋宏氏と出会った後、「片づけ」に注目するようになり、人材紹介会社で働きつつ「片づけ」の活動を行っていた。
- (b) 人材紹介会社で働き始める前から「片づけ」の心理的側面に注目しつつ、「片づけ」の活動を行っていた。
- (c) 大学で社会学を学びつつ「片づけ」の活動を行った後、そのまま高橋朋宏氏の出版社に勤めることになった。

スペイン語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- (d) 出版社のコンテストに出る前には人材紹介会社を辞め、「片づけ」の活動が生活の中心になっていた。
- (e) 大学在学中に高橋朋宏氏の家を片づけたことがきっかけになり、交流が続いていた。

スペイン語—問題用紙 5 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

■問題 3. 次のスペイン語文を日本語に訳し、解答用紙 A の所定の解答欄に記入しなさい。 (16 点)

3-1 次の元号「令和」に関する次の報道文を日本語に訳しなさい。 (8 点)

...

El primer ministro Shinzo Abe explicó que el término fue inspirado en un ancestral poema dedicado a las flores de ciruelo, incluido en el poemario japonés más antiguo: el Manyoshu. ...

“Luego de un frío invierno, llega la primavera. Como hermosas flores de ciruelo, el pueblo japonés, con esperanza por el mañana en sus corazones, pueden hacer que cada flor florezca”. Fueron las poéticas palabras de Shinzo Abe durante la presentación.

...

<出典: RPP Noticias (2019/4/1)、一部改変>

3-2 次の「一期一会」の説明を日本語に訳しなさい。 (8 点)

Ichigo-ichie se puede traducir como «una vez, un encuentro» o también como «En este momento, una oportunidad». Lo que quiere transmitirnos es que cada encuentro, cada experiencia que vivimos, es un tesoro único que nunca se volverá a repetir de la misma manera. Por lo tanto, si lo dejamos escapar sin disfrutarlo, la ocasión se habrá perdido para siempre.

...

<出典: Ichigo ichie、一部改変>

■問題 4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 7 点×4 = 28 点)

4-1 日本の電車にはグリーン車という種類の車両があります。グリーン車とは、普通車に比べて乗客 1 人当たりの占有面積が広く、設備が豪華な車両のことです。そのため追加の料金がかかります。

4-2 こどもの日はゴールデンウィーク期間中にある 5 月 5 日の日本の祝日です。端午の節句とも呼ばれ、男の子のいる家では鯉のぼりを立て、鎧兜を飾って、健やかな成長を祈ります。

4-3 「マスクをつけている人がたくさんいますがどうしたんですか？」
「花粉が飛ぶ時期に花粉が入るのを防いだり、風邪をひいた場合に唾液が飛び散らないようにするためですが、今は春だから花粉症の人が多いいからですね」

4-4 「横浜に行きたいのですが、どうやっていけばいいでしょうか？」
「ここ羽田空港からでしたら、京急線を使っていけば直通があります。直通のバスもありますよ。電車なら約 30 分、バスなら 45 分ほどです」

スペイン語—問題用紙 6 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

■問題 5. 次の語句をスペイン語 3 行以内で簡潔に説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入しなさい。 (各 8 点×4 = 32 点)

5-1 皇居

5-2 箱根

5-3 集中豪雨

5-4 瀬戸大橋

スペイン語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(2019 年 度).....

■問題 1.

問題 1 採点
/16

1-1 A (a)・(b)・(c)・(d) C (a)・(b)・(c)・(d)

(2点)

1-2 正答例
外国語を日本の公用語にする。

(5点)

1-3 正答例
言語は人々について他の何よりも明らかにする。

(5点)

1-4 (a)・(b)・(c)・(d)・(e)

(4点)

■問題 2.

問題 2 採点
/8

2-1 正答例
ベストセラー作家だけが持つオーラがあったから。

(4点)

2-2 (a)・(b)・(c)・(d)・(e)

(4点)

■問題 3.

問題 3 採点
/16

3-1 正答例



(8点)

3-2 正答例



(8点)

採点欄

スペイン語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

(2019 年 度)

■問題 4.

問題 4 採点
/28

4-1 正答例

Entre los vagones de JR (Japan Railway) y otros trenes, se encuentran unos vagones que se llaman green-sha. Los vagones green-sha tienen más espacio para cada pasajero e instalaciones más lujosas que los normales, por lo tanto, se necesita pagar una tarifa suplementaria.

(7 点)

4-2 正答例

Kodomo-no-hi es una festividad nacional japonesa, que se celebra el cinco de mayo, durante la Semana de Oro. También se llama tango-no-sekku en el que las familias que tienen niños —las niñas tienen otro sekku— ponen adornos de koi-nobori, que son unas banderas en forma de carpa, y yoroi-kabuto, que es una armadura de samurái, y rezan para que crezcan sanos.

(7 点)

4-3 正答例

—Hay muchas personas que llevan mascarilla. ¿Qué pasa?

—La mascarilla se pone, por ejemplo, para protegerse del polen cuando se dispersa y para que la saliva no se expanda cuando estamos resfriados y tosemos. Y ahora estamos en primavera, así que hay muchas personas con mascarilla porque tienen alergia al polen.

(7 点)

4-4 正答例

—Querría ir a Yokohama. ¿Cómo se va?

—Desde aquí, el Aeropuerto de Haneda, hasta Yokohama, hay una línea directa de tren que se llama Keikyu. Y también hay un autobús directo. En tren se tarda unos treinta minutos y en autobús unos cuarenta y cinco.

(7 点)

■問題 5.

問題 5 採点
/32

5-1 正答例

Koukyo es un Palacio Imperial japonés, que se ubica en el distrito de Chiyoda de Tokio. El emperador y la emperatriz viven normalmente ahí. En ese lugar, anteriormente estaba el Castillo de Edo y, antes de la Era de Edo, el palacio se encontraba en Kioto. Aunque está en el centro de Tokio, es una zona verde, así que hay rutas de paseo y para correr alrededor del Palacio.

(8 点)

5-2 正答例

Hakone se encuentra en la provincia de Kanagawa y es uno de los balnearios más representativos de Japón. Desde el centro de Tokio hasta Hakone solo se tarda menos de una hora y media en tren, así que es muy popular. Como en la era de Edo era un puesto de control del Camino del Mar del Este (Tokai), en Hakone hay monumentos históricos y también museos preciosos.

(8 点)

5-3 正答例

Las lluvias torrenciales locales del corto lapso de tiempo se llaman “shuuchuu-gou”. En estos últimos años en Japón, en las tardes de verano, tenemos lluvias torrenciales con mucha frecuencia. Se considera que es uno de los fenómenos causados por el calentamiento de tierra y que puede conducir a catástrofes de grandes dimensiones.

(8 点)

5-4 正答例

Seto-ohashi es el nombre de un conjunto de diez puentes continuos que une la provincia de Okayama, situada en Honshu, con la de Kagawa, en Shikoku. Fue inaugurado en 1988. Tiene una longitud de unos trece kilómetros y se extiende a lo largo de dos niveles: el nivel superior, donde se encuentra la autopista y el nivel inferior, que comparten la línea ferroviaria y la carretera general. Es el más largo del mundo de los puentes con carretera y línea ferroviaria.

(8 点)

採点欄

スペイン語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (13 点)

Javier Fernández, bronce en la modalidad de patinaje artístico en los Juegos de Invierno de Pyeongchang, confirmó que no acudirá al Mundial del próximo marzo en Milán (Italia) porque no cree que le (A) a "ayudar en nada".

"No voy al Mundial, es algo que tenemos (B). He hablado con mi entrenador y hemos estado muy concentrados para el Europeo y entrenando superduro para los Juegos y creemos que no nos va a ayudar en nada. Creemos que estos Juegos han ido bien, estamos contentos y queremos quedarnos con ese sabor de boca", expresó Javier Fernández en declaraciones a 'Radio Marca'.

Además, el hexacampeón de Europa y bicampeón mundial dejó claro que esta decisión "la tenía más o menos en mente" antes de Pyeongchang. "A lo mejor si no hubiese ganado medalla sí hubiese ido", reconoció. Por otro lado, insistió en su idea de no acudir a los siguientes Juegos porque "es algo de lógica". "Hace 15 o 20 años era otra cosa, porque los patinadores aguantaban un poco más. Ahora con todo lo que te exige este deporte es inviable", remarcó.

Fernández desea a medio plazo "ser entrenador y serlo en España", para que ningún niño "tenga que salir del país", como hizo él a los 17 años. Quiere que algún día haya en España un Centro de Alto Rendimiento de patinaje, objetivo para el que aún "hay que mover muchas piezas".

El doble campeón mundial y seis veces en europeos se declaró "satisfecho" con su tercer puesto olímpico y dijo que no ha querido "dar más (C)" a los errores propios y ajenos que pudieron cambiar, para mejor, ese resultado. También abogó por "limitar el número de saltos cuádruples" en los ejercicios, en beneficio de la parte artística.

<出典: *El Mundo* (2018/2/20)、一部改変>

1-1 空欄 (A) (B) (C)に入る最も適切な語を(a)~(d)の中から 1 つ選び、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入しなさい。 (各 1 点 × 3 = 3 点)

- | | | | | |
|---|--------------|----------------|------------------|---------------|
| A | (a) : fue | (b) : fuera | (c) : va | (d) : vaya |
| B | (a) : decide | (b) : decidido | (c) : decidiendo | (d) : decidir |
| C | (a) : cuenta | (b) : golpe | (c) : saltos | (d) : vueltas |

1-2 本文で述べられているハビエル・フェルナンデスの今後の大会出場予定を 20 字から 30 字までの日本語で述べなさい。なお、ヨーロッパ選手権は本文執筆時には終了している。解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (5 点)

1-3 本文で述べられているハビエル・フェルナンデスの中長期的目標を 35 字から 45 字までの日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (5 点)

..... (平成 30 年度)

■問題 2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (13 点)

Una de las cosas que más descoloca a los occidentales en su trato con los japoneses es cuando asienten con un *hai* (sí) a una pregunta, o incluso sin que medie una, para luego comprobar en el contexto de la conversación o en el transcurso del tiempo que ese «sí» no era en realidad una afirmación positiva a aquella, sino más bien un «sí, he entendido» o «sí, he escuchado». En la cultura japonesa, el «no» tajante se evita como norma, lo cual no significa que los japoneses nunca digan «no», lo que sí ocurrirá en los círculos familiares o de amistad más íntimos o cuando se está en una posición jerárquica claramente superior respecto del interlocutor. Un «sí, lo pensaré» o «es difícil» en respuesta a un determinado planteamiento puede significar, a menudo, especialmente en circunstancias de negocio, una negativa. En las relaciones internacionales a veces se han dado casos en que un primer ministro de Japón ha expresado a su anfitrión de otro país un «haré lo mejor que esté en mi mano», en relación con una petición concreta, lo que enseguida era tomado por el mandatario extranjero como «si así lo ha dicho mi colega japonés, es que se va a hacer», para sorprenderse más adelante con que nada ocurría. No es que hubiera deseo consciente de engañar a la otra persona, sino que, a sabiendas de la dificultad o imposibilidad de atender esa petición, la salida más airosa era responder de ese modo antes que dar categóricamente un «no».

Históricamente, el uso del «sí» o del «no», y de todas las palabras sustitutivas o circunloquios utilizados en su lugar, siempre ha sido algo muy sutil, y exige del oyente una destreza excepcional en la interpretación de lo que el hablante quiere decir. Durante muchas generaciones de gobiernos feudales, los japoneses estuvieron condicionados a evitar respuestas bruscas y confrontaciones o fricciones y, dado que el «no» tiene normalmente una connotación beligerante con el interlocutor, que puede sentirse molesto o decepcionado, es explicable su incomodidad al expresar una negativa de forma directa. Si para un occidental decir «no» en determinadas situaciones es considerado lo más apropiado, directo, abierto e, incluso, cortés, pues actuar de otro modo se calificaría de deshonesto o engañoso, en Japón la cruda manifestación del «no» es todavía tabú en muchos casos.

...

< 出典: *Gracias, Japón*, 一部改変 >

2-1 上の文章中から日本人の「no」の使い方について 35 字から 45 字までの日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (7 点)

2-2 上の文章中から日本人が 2-1 で説明した「no」の用法に至った経緯を 30 字から 40 字までの日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (6 点)

スペイン語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 3. 次のスペイン語文を日本語に訳し、解答用紙 A の所定の解答欄に記入しなさい。 (14 点)

3-1 次の京都ハンディクラフトセンターに関する説明を日本語に訳しなさい。 (7 点)

El Centro de Artesanías de Kyoto, o KHC abreviado, ofrece a los turistas no sólo un centro comercial de 7 plantas, sino también una amplia gama de servicios donde podrán comprar genuinas artesanías japonesas de manera cómoda. Ofrece tiendas libres de impuestos para los extranjeros donde es posible con el pago de más de 5.000 yenes, simplemente mostrando su pasaporte.

...

<出典: *Kyoto Guía de Viaje*, 一部改変>

3-2 次の文を日本語に訳しなさい。 (7 点)

De acuerdo a la información proporcionada por Jorge Garduño, presidente de Coca-Cola en Japón, es la primera vez en los 125 años de historia de la refresquera que se trabaja en una bebida que contenga un nivel bajo de alcohol, la cual es la única de este tipo dentro de los amplios productos con los que ya cuentan en el mercado.

...

<出典: *Diario de México* (2018/3/8), 一部改変>

■問題 4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 7 点×4 = 28 点)

4-1 普段、温泉街などでよく目にする浴衣は、湯上りに着る木綿でできた単（ひとえ）の着物です。夏は普段着としても着るのでお祭りなどでよく見かけます。

4-2 床の間は座敷の床を一段高くし、掛け軸や置物、花などを飾る場所です。中世に生まれ、近代以降に重要な座敷飾りとなりました。

4-3 「ねえ、あのプラスチックのお椀はなに？」
「あれはカップラーメンです。中に即席の麺とかやくが入っていて、熱湯を注ぐだけで数分間でラーメンができるんです。とても便利で非常食にも使われます。」

4-4 広島の中区にある平和記念公園は、第二次世界大戦後、原爆の爆心地近くに設けられたものです。平和の鐘や原爆資料館があり戦争の悲惨さを伝えます。毎年 8 月 6 日には平和記念式典が行われます。

スペイン語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 5. 次の語句をスペイン語 3 行以内で簡潔に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4 = 32 点)

5-1 立ち食いそば

5-2 足湯

5-3 駅弁

5-4 折り鶴

スペイン語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (12 点)

He venido a esperar mi tren en esta suerte de cervecería próxima a la estación y me entretengo observando el ambiente, realmente animadísimo. En cuanto una mesa se vacía vuelve a llenarse, y los camareros van y vienen sin parar ya que el estilo aquí es el “tapeo” al modo español, es decir múltiples platitos que acompañan las rondas de copas y que se comparten con los compañeros de mesa.

(A) Casi todos los clientes llegan en grupos, en efecto, de cinco, seis, siete personas, de sexos y edades diferentes pero vestidos todos de modo parecido, con esos trajes chaqueta típicos de los sararyman, los burócratas, que al parecer han terminado su jornada y cuyas risas llenan ahora el local.

Oigo algunas conversaciones. No conozco bastante el idioma para comprender lo que dicen pero tal vez por eso percibo mejor las entonaciones, los ritmos, las temperaturas: los primeros tanteos seguidos de silencios, la fluidez, que pronto llega, la voz que emerge por encima de las demás y que todos escuchan con atención, la otra voz que, interrumpiendo, provoca una (B) general, y la instalación progresiva de una atmósfera divertida que ya no disminuirá.

Pero debe ser parte de la cultura porque algo parecido ocurre en casi todas las mesas... Recuerdo de pronto haber leído que en tiempos del shogún la ciudad era famosa por su arte de la conversación liviana, y en particular esas ocurrencias que estimulándose unas a otras alcanzan un punto en que todo, o casi, provoca hilaridad. Nada de “arreglar el mundo”, confesarse, quejarse o seducirse, sino solo, sencillamente, pasarlo bien. ¿Será que la moderna Tokio lo sigue (C)?

De esta *izakaya* irán seguramente a otra, porque al igual que en Madrid o Granada el uso para estos encuentros informales no es instalarse en un único establecimiento sino visitar dos o tres y completar así la cena con aportes sucesivos. Por ello las calles de Tokio, al atardecer, se llenan de alegres grupos que deambulan sin prisa ni estrés y crean un ambiente festivo solo comparable a... pues sí, las más animadas calles españolas.

Me cuesta creerlo: ¿los japoneses, parecerse al pueblo unánimemente aclamado como el más alegre de Europa? El descubrimiento no corresponde en absoluto a la imagen que yo tenía pero al cabo de los días tengo que rendirme a la evidencia: Tokio de noche, cada noche, es una fiesta.

Antes de venir, décadas de lecturas, películas, exposiciones y encuentros me habían apasionado por este país, y estaba segura de que mi viaje (D) un placer —estético, intelectual, tal vez incluso espiritual. Pero ¿la liviandad? ¿la despreocupación? ¿la alegría de vivir? ¡Jamás habría imaginado encontrarlas aquí!

<出典： *Un Japón que no nos cuentan*、一部改変>

1-1 下線部(A)を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (5 点)

1-2 空欄 (B) (C) (D)に入る最も適切な語をそれぞれ(a)～(d)のなかから 1 つ選びなさい。

解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。

(各 1 点×3=3 点)

- | | | | | |
|---|----------------|------------------|-------------------|-----------------|
| B | (a) : callada | (b) : carcajada | (c) : cólera | (d) : tristeza |
| C | (a) : practica | (b) : practicada | (c) : practicando | (d) : practicar |
| D | (a) : fuera | (b) : sea | (c) : será | (d) : sería |

スペイン語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

1-3 筆者が日本に来る前の期待とその結果について、経緯に触れつつ、50 字程度の日本語で説明しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (4 点)

■問題 2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。 (14 点)

No todos los días a un profesor de idiomas le proponen darle clase a un futuro emperador, pero un día de principios de 1992 eso es lo que le ocurrió al descolgar el teléfono a Florentino Rodao, hoy profesor de historia de Asia en la Universidad Complutense y entonces becario en Tokio.

Al otro lado de la línea, el gran chambelán, una suerte de alto secretario de la casa real japonesa, le proponía enseñar español a un alumno de lujo, el príncipe Naruhito, próximo emperador tras el deseo de abdicar de su padre, Akihito. El heredero se había propuesto aprender el idioma cuatro meses antes de visitar la España de la Expo y las Olimpiadas, y quería practicarlo con un hablante nativo.

Florentino veía el Palacio Imperial todos los días desde su trabajo, una academia en las torres gemelas de Tokio, pero nunca se imaginó que terminaría entrando en él una vez por semana para atravesar jardines y palacios. Al pasar, los jardineros le hacían reverencias. Después de caminar 15 minutos dentro del recinto imperial, se topó con las puertas del Karigoshō, el palacio provisional, donde vivía el príncipe. Los funcionarios le hicieron permanecer solo en una sala para que esperase allí la entrada de su alumno.

¿Por qué lo habían escogido a él? Supo que el Palacio Imperial había pedido a la Embajada de España referencias, pero cree que en la decisión de escogerlo primó que ambos, profesor y príncipe, tuvieran la misma edad: 32 años.

Por una de las puertas, apareció al cabo Naruhito. ¿En una clase, el profesor manda siempre o ese imperativo queda en nada si el alumno es un futuro emperador? “No, qué va, no mandaba nada, fue siempre muy amable”. Florentino Rodao recuerda el entusiasmo con el que quería hablarle a su alumno de sus investigaciones sobre las relaciones de España con Asia, el ámbito de su tesis doctoral. “Estaba emocionado por enseñarle mis libros y él, en cambio, me empujaba con sus manuales de español”, comenta entre risas. “Estaba claro que lo que quería era aprender español lo antes posible”.

Aunque aparte tomaba clases de gramática, el español de Naruhito era aún muy básico para mantener una conversación profunda. “Estaba empezando, pero daba envidia. Yo me decía al final de cada clase: ‘¡qué rápido aprende!’”. Era mi alumno más listo. Ayudaba que ya sabía idiomas, al menos inglés y francés, y también, para la pronunciación, que el japonés tenga las mismas cinco vocales que el español”.

<出典：elpais.com (2016/8/15)、一部改変>

2-1 上の文章中から、Florentino Rodao 氏の記事執筆時の職業、おおよその年齢、また経歴を 35 字程度の日本語で述べなさい。なお、この記事が執筆されたのは 2016 年である。文中の人物にスペイン語を教えたことは経歴に含めないこと。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (7 点)

2-2 上の文章中から、Florentino Rodao 氏が文中の人物にスペイン語を教えることになった経緯を 50 字程度の日本語で述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (7 点)

スペイン語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 3. 次のスペイン語文を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。(14 点)

3-1 次の iPS 細胞に関するニュース記事の一部を日本語に訳しなさい。(6 点)

El equipo de investigadores de la Universidad Keio (Tokio) ha logrado producir en laboratorio células similares a las del miocardio con una tasa de éxito del 90%, empleando un cultivo que reduce el riesgo de que éstas se produzcan de forma cancerosa.

<出典：eluniversal.com.mx (2016/4/1)>

3-2 次の「根付け」に関する説明を日本語に訳しなさい。(8 点)

Artesanía tallada minuciosamente en marfil, coral, cuarzo, madera u otro material noble usada a modo de gancho que cuelga de un pliegue superior del *obi* y de la que pende una pequeña bolsa o recipiente oculto tras el *obi* con objetos personales. Antiguamente los *netsuke* podían ser obras de arte y denotaban el estatus de su propietario.

<出典：Sakura diccionario de cultura japonesa、一部改変>

■問題 4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。(各 7 点×4=28 点)

4-1 中国や日本で使われていた旧暦とは、太陰暦に太陽の動き、すなわち季節を取り入れて作られた暦である。日本では 1872 年まで用いられ、その後、新暦である太陽暦に代わった。

4-2 東京スカイツリーは東京都墨田区にある電波塔である。2012 年 5 月開業した。観光・商業施設やオフィスビルが併設されており、ツリーを含め周辺施設は「東京スカイツリータウン」と呼ばれる。

4-3 「ねえ、あそこで売っているものは何？」

「あれは鯛焼きですよ。小麦粉と卵、砂糖などを混ぜた生地、あんこを挟んで焼いたものです。鯛の型に入れて焼くのでそう呼ばれます。」

4-4 平安京は平安時代の始まりである 794 年から 1869 年の東京遷都まで京都に置かれていた都である。縦横に大路を設け、その間を小路で碁盤目のように整然と区画した。

スペイン語—問題用紙 **4** 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 5. 次の語句をスペイン語で 3 行以内で簡潔に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4 = 32 点)

5-1 駅伝

5-2 鏡餅

5-3 明石海峡大橋

5-4 地産地消

スペイン語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。(12 点)

Amae es un concepto o palabra japonesa que se utiliza para describir la forma en la que actúas cuando deseas ser querido o atendido, cuando quieres ser dependiente de otra persona (tu padre, tu mujer/marido o incluso tu jefe) con cierto sentido de sumisión. Una persona con un fuerte *amae* sería aquella que se hace desear y que actúa de forma caprichosa para que los demás le hagan caso: los niños son el ejemplo más claro de manifestación de *amae*.

Amae hay en todo el mundo, pero es curioso que en la lengua japonesa exista una palabra en concreto para describirlo, incluso tiene el verbo *amaeru* “desear depender de la benevolencia de otros”. Resulta que en Japón lo del *amae* es exagerado y te encuentras a mujeres de 40 años que actúan como si de una quinceañera se tratase y actuar de esta forma se considera *kawaii* (*cute* en inglés). A los japoneses les gustan más las mujeres con cara de niña, que se comporten como una niña, sumisas, no les van las chicas elegantes y con aspecto de tener mucho carácter: a los hombres/novios/maridos les gusta tomar el papel de protectores.

Un ejemplo universal de *amae* es el chico que carga con los libros de la chica en la universidad: ella podría llevarlos sin problema pero le gusta ser (A) y al hombre le gusta sentir que está cuidando de alguien. (B) Otra manifestación de *amae* sería cuando se actúa de forma caprichosa para que tu protector te consienta algo: un niño que se hace el cansado para conseguir que la madre ceda y le deje ir a dormir sin llevar la ropa a la lavadora. Un caso de *amae*, llevado a cabo por el hombre, sería cuando llega el marido borracho a casa y la mujer, en vez de echarle (C), le pone el pijama y lo mete en la cama, una escena muy típica en las teleseries japonesas. Estos ejemplos están dentro de lo normal, pero también se dan casos exagerados de *amae* como el de una compañera de trabajo que me cuenta durante la hora de la comida lo mucho que desearía que nuestro jefe (D) su hermano mayor y que la cuidara, alguien como nuestro jefe sería su hermano ideal.

<出典: *Un geek en Japón*, 一部改変>

1-1 空欄 (A) (C) (D) に入る最も適切な語をそれぞれ(a)~(d)のなかから一つ選びなさい。

解答は解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。(各 1 点×3=3 点)

- | | | | |
|------------------|----------------|----------------|-----------------|
| A (a) : cuidada | (b) : cuidado | (c) : cuidando | (d) : cuidar |
| C (a) : a tierra | (b) : de menos | (c) : flores | (d) : la bronca |
| D (a) : es | (b) : fuera | (c) : sea | (d) : sería |

1-2 下線部(B)を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。(5 点)

1-3 日本の「甘え」についての筆者による見解を、例を簡潔にあげつつ 1 行以内の日本語で説明しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。(4 点)

スペイン語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。

(14 点)

Uno de septiembre, ese es el día hasta el que se puede ver a los japoneses disfrutar del calor de las playas en regiones como Tokio. Después todo cambia. Da igual que el termómetro marque los 25, los 28, o los 30 grados pues —como explica la versión digital de la web «BBC.Mundo»— nadie se baña en la costa.

¿La razón? Según afirma el propio diario todo se debe a que, en primer lugar, su cultura les impide transgredir las normas e ir al agua sin que haya un socorrista. En segundo término, existe una tradición que afirma que el espíritu de sus antepasados podría aparecer y tratar de ahogarles para llevarles al otro mundo.

(A) Así lo afirman varios japoneses entrevistados por el diario, quienes, para empezar, hacen hincapié en que sus compatriotas son muy respetuosos con la ley y, desde pequeños, se les ha enseñado que no hay que bañarse en la costa si no hay un socorrista cerca. Y es que, al parecer, en su cultura el respeto a las normas es un pilar básico.

«Lo mismo pasa con los semáforos, no se ven a muchas personas cruzando en rojo por aquí», explica Nobuo Sato a «BBC.Mundo». Por ello, cuando (B) los encargados de la seguridad de las playas son retirados de sus puestos por las autoridades, se entiende que el verano ha terminado.

Por otro lado, hay también una causa mucho más espiritual: la que afirma que, si los japoneses se bañan después de una fecha determinada en la playa, sus antepasados acudirán en forma de medusas y les llevarán al otro mundo.

«Hay un elemento de superstición. Mis padres no querían que nosotros fuéramos a la playa después de Obon. Nos advirtieron que los espíritus de nuestros antepasados nos ahogarían. Igual fuimos a la playa, pero siempre tuvimos algunos reparos», determina Sato en declaraciones a «BBC.Mundo».

Finalmente, y aunque en menor medida, también existe una tercera causa relacionada con la cultura. Y es que, los japoneses se comportan en base a «katas» —esquemas o formas apropiadas de comportamiento mediante las que se afrontan múltiples situaciones—. Según ellas, no es aconsejable y no está bien visto acudir a la playa tras el uno de septiembre.

< 出典 : abc.es (2015/10/20)、一部改変 >

2-1 下線部(A)を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (4 点)

2-2 下線部(B)と同じ意味で使用されている一語を文中から探し、答えなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (1 点)

2-3 上の文章中から、日本人が 9 月 1 日以降に海水浴をしない 3 つの理由を、それぞれ 1 行以内の日本語で簡潔に述べなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入すること。 (各 3 点×3=9 点)

スペイン語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

- 問題 3. 次のスペイン語文を日本語に訳しなさい。解答は解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。ただし出典は訳さなくてよい。 (14 点)

- 3-1 次のインスタントラーメン発明記念館に関する説明を日本語に訳しなさい。 (7 点)

Es inútil ocultarlo, estamos acostumbrados a oír las rarezas más increíbles que vienen del Imperio del Sol Naciente y los museos no podrían ser de otra forma. No es que haya un museo entero que se dedique al Ramen, sino al Ramen instantáneo, es decir, el que se prepara rápidamente con agua caliente.

<出典 : abc viajar (2015/10/30) 、一部改変>

- 3-2 次の盆栽に関する説明を日本語に訳しなさい。 (7 点)

La palabra “bonsai” es un término japonés que, traducido literalmente, significa “plantado en una maceta”. Esta disciplina artística deriva de una muy antigua práctica hortícola china, parte de la cual fue posteriormente desarrollada bajo la influencia del budismo Zen japonés durante varios cientos de años.

<出典 : bonsaiempire.es、一部改変>

- 問題 4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。解答は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 7 点×4=28 点)

- 4-1 江戸時代、屋形船は大阪・京都にもあったものと思われていますが、その中で特に江戸は河川や、堀によって発達した水上都市であったので、江戸の文化・経済が栄えるようになるにつれ、屋形船遊びも大いに隆盛に至りました。
- 4-2 東京マラソンがこれほどの人気大会になったひとつの理由はスケールの大きさだ。約 3 万 6 千人という参加ランナーの規模は日本一。沿道で応援する人の数は毎年 100 万人を越える。延々と続く大声援は、街を舞台に走るロードレースならではの醍醐味だ。
- 4-3 地獄谷野猿公苑は、1964 年の開苑以来、ニホンザルの興味深い生態を間近で観察できる場所として、広く世界中の人々に愛されています。また、多くの研究者や写真家も訪れ、数々の成果を上げています。
- 4-4 「万歳」は中国に起源を発する言葉で、文字のとおり一万歳という年齢を表し、皇帝に対してしか用いなかったそうです。これが日本に伝わって「おめでたい場合や、長久を祈る場合」に使われるようになったと言われています。

スペイン語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 5. 次の語句をスペイン語で 3 行以内で簡潔に説明しなさい。解答は解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

5-1 北海道新幹線

5-2 お辞儀

5-3 鍋料理

5-4 伊勢・志摩